

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 1° luglio 2008



Aoste, le 1<sup>er</sup> juillet 2008

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3448 a pag. 3452  
INDICE SISTEMATICO da pag. 3453 a pag. 3458

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 3459  
Atti assessorili ..... 3461  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 3464  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 3465  
Avvisi e comunicati ..... 3490  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3492

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 3497  
Annunci legali ..... 3516

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3448 à la page 3452  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3453 à la page 3458

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 3459  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 3461  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 3464  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 3465  
Avis et communiqués ..... 3490  
Actes émanant des autres administrations ..... 3492

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 3497  
Annonces légales ..... 3516

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2008 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ERRATA.

Arrêté n° 21 du 15 janvier 2008, portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de MONTJOVET, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006. (Publié au Bulletin Officiel n° 5 du 29 janvier 2008).

page 3459

Decreto 16 giugno 2008, n. 244.

Composizione della Commissione d'esame per il rilascio dell'attestato di qualifica relativo al progetto F.S.E. «Animatore musicale ad indirizzo turistico» – cod. 41C326037ADL.

pag. 3459

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2008 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

#### ERRATA CORRIGE.

Decreto 15 gennaio 2008, n. 21. Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di MONTJOVET, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18. (Pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 5 del 29 gennaio 2008).

pag. 3459

Arrêté n° 244 du 16 juin 2008,

portant constitution du jury chargé de délivrer le brevet dans le cadre du projet FSE dénommé « Animatore musicale ad indirizzo turistico » – code 41C326037ADL.

page 3459

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 5 giugno 2008, n. 3.

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 55ª Mostra-Concorso.  
pag. 3461

Decreto 5 giugno 2008, n. 4.

Nomina giuria per l'attribuzione del premio per la ricerca storica della produzione degli artigiani partecipanti alla 55ª Mostra-Concorso.  
pag. 3463

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 11 giugno 2008, n. 54.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo giugno 2008/novembre 2009.  
pag. 3464

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Provvedimento dirigenziale 28 maggio 2008, n. 2214.

Accertamento della variazione di denominazione dell'«Associazione Centro di Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta» in «Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta- Onlus», siglabile in «CSV-Onlus», ai sensi della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, concernente disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale.  
pag. 3464

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1239.

Classificazione tra le opere di interesse regionale, ai sensi dell'art. 2, comma 3, della L.R. 16.06.2007, n. 16, dell'intervento di riconversione del palazzetto del ghiaccio.

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 3 du 5 juin 2008,

portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 55<sup>e</sup> exposition-concours.  
page 3461

Arrêté n° 4 du 5 juin 2008,

portant nomination des membres du jury chargé de décerner le prix de la recherche historique aux artisans participant à la 55<sup>e</sup> exposition-concours.  
page 3463

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 54 du 11 juin 2008,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période juin 2008/novembre 2009.  
page 3464

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte du dirigeant n° 2214 du 28 mai 2008,

portant constatation de la modification de la dénomination de l'«Associazione Centro di Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta en Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta – ONLUS – siglabile in CSV – ONLUS», aux termes de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, relative à la réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale.  
page 3464

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1239 du 9 mai 2008,

portant classement des travaux de reconversion de la patinoire de Champoluc, dans la commune d'AYAS, en tant qu'ouvrages d'intérêt régional au sens du troisième

**cio, in loc. Champoluc (AYAS) e approvazione dell'accordo di programma, concernente la realizzazione dell'intervento medesimo, tra la Regione autonoma Valle d'Aosta, il Comune di AYAS e la Consorceria di «Magnéaz, Champoluc e Rovinal». Impegno di spesa.**

pag. 3465

**Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1333.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di nuovi percorsi per l'ampliamento e l'adeguamento tecnico della pista di fondo in località Coumarial nel Comune di FONTAINEMORE, proposto dal Comune di FONTAINEMORE e approvazione ai sensi del combinato disposto dell'art. 26, comma 9 L.R. 34/2007, dell'art. 35, comma 3 L.R. 11/1998 e dell'art. 16, commi 9 e 10, L.R. 1/2005.**

pag. 3471

**Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1334.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento dell'Hotel Madonnina del Gran Paradiso sito in località Laydetré nel Comune di COGNE, proposto dalla Società «Madonnina del Gran Paradiso Hotel» di COGNE.**

pag. 3473

**Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1337.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un capannone artigianale in località Teppe nel Comune di QUART, proposto dalla Società HENRIET Germano & C. s.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE.**

pag. 3475

**Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1338.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un capannone artigianale in località Teppe nel Comune di QUART, proposto dal sig. HENRIET Germano e dalla Società HENRIET Germano & C. s.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE.**

pag. 3476

**Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1374.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento della pista di discesa libera alle nuove normative internazionali nel comprensorio di La Thuile nel Comune di LA THUILE, proposto dalla Società Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. con sede nel Comune di LA THUILE e approvazione ai sensi del combinato disposto dell'art. 26, comma 9 L.R. 34/2007, dell'art. 35, comma 3 L.R. 11/1998 e dell'art. 16, commi 9 e 10, L.R. 1/2005.**

pag. 3477

**alinéa de l'art. 2 de la LR n° 16 du 16 juin 2007, ainsi qu'approbation de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste, la Commune d'AYAS et la Consorterie « Magnéaz, Champoluc, Champoluc et Rovinal » en vue de la réalisation desdits travaux et engagement de la dépense y afférente.**

page 3465

**Délibération n° 1333 du 9 mai 2008,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de FONTAINEMORE en vue de la réalisation de nouveaux parcours dans le cadre de l'agrandissement et de la mise aux normes techniques de la piste de ski de fond à Coumarial, dans la commune de FONTAINEMORE, et approbation des travaux y afférents, aux termes des dispositions combinées du neuvième alinéa de l'art. 26 de la LR n° 34/2007, du troisième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 et des neuvième et dixième alinéas de l'art. 16 de la LR n° 1/2005.**

page 3471

**Délibération n° 1334 du 9 mai 2008,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Madonnina del Gran Paradiso Hôtel» de COGNE en vue de la réalisation des travaux d'agrandissement de l'hôtel «Madonnina del Gran Paradiso» situé à Laydetré, dans la commune de COGNE.**

page 3473

**Délibération n° 1337 du 9 mai 2008,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «HENRIET Germano & c. s.n.c.» de SAINT-CHRISTOPHE en vue de la construction d'un bâtiment à usage artisanal à Teppe, dans la commune de QUART.**

page 3475

**Délibération n° 1338 du 9 mai 2008,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Germano HENRIET et par la société «HENRIET Germano & c. s.n.c.» de SAINT-CHRISTOPHE en vue de la construction d'un bâtiment à usage artisanal à Teppe, dans la commune de QUART.**

page 3476

**Délibération n° 1374 du 9 mai 2008,**

**portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Funivie Piccolo San Bernardo SpA», dont le siège est à LA THUILE, en vue de la mise aux normes internationales de la piste de descente du domaine skiable de LA THUILE, dans la commune de LA THUILE, et approbation des travaux y afférents, aux termes des dispositions combinées du neuvième alinéa de l'art. 26 de la LR n° 34/2007, du troisième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 et des neuvième et dixième alinéas de l'art. 16 de la LR n° 1/2005.**

page 3477

**Deliberazione 30 maggio 2008, n. 1634.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa all'Invito a «Regia Regionale» a presentare progetti, da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo, da parte delle istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado, denominati «Stage per studenti – anno 2008» di cui alla DGR n. 678 del 14 marzo 2008. Impegno di spesa.

pag. 3479

**Deliberazione 30 maggio 2008, n. 1655.**

Approvazione dell'accreditamento istituzionale delle attività dei dipartimenti dell'area tecnico-amministrativa dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 20 giugno 2006, n. 13 e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004.

pag. 3483

**Deliberazione 6 giugno 2008, n. 1718.**

Individuazione, per l'anno accademico 2008/2009, delle discipline e professionalità necessarie all'esercizio e allo sviluppo dei compiti e delle attività del servizio sanitario regionale da finanziare ai sensi della L.R. 31/8/1991, n. 37 e successive modificazioni e impegno della spesa per l'erogazione degli assegni di formazione professionale.

pag. 3485

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3490

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3490

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3491

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3491

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 4 giugno 2008, n. 13.

realizzazione di un asilo nido consorziale con relativo

**Délibération n° 1634 du 30 mai 2008,**

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de la mesure à gestion régionale cofinancée par le FSE, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 678 du 14 mars 2008 et relative à la présentation, par les institutions scolaires secondaires du deuxième degré, des projets dénommés « Stages des élèves – Année 2008 » et engagement de la dépense y afférente. page 3479

**Délibération n° 1655 du 30 mai 2008,**

portant approbation de l'accréditation institutionnelle des activités effectuées par les départements de l'aire technique et administrative de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 13 du 20 juin 2006 et de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004. page 3483

**Délibération n° 1718 du 6 juin 2008,**

portant détermination, au titre de l'année académique 2008/2009, des disciplines et des spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional susceptibles d'être financées au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991 modifiée, ainsi qu'engagement de la dépense nécessaire aux allocations de formation professionnelle. page 3485

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 3490

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 3490

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 3491

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 3491

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 13 du 4 juin 2008,

portant approbation de la variante non substantielle du

**parcheggio – Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C.** pag. 3492

**Comune di VALGRISENCHE. Decreto 8 aprile 2008, n. 1.**

**Esproprio dei beni immobili occorrenti per la realizzazione delle pensiline per attesa autobus, ricoveri per RSU e segnaletica turistica.**

pag. 3493

### PARTE TERZA

#### AVVISI DI CONCORSI

**Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento Sovrintendenza agli studi – Servizio ispettivo tecnico.**

**Avviso di disponibilità per incarichi di operatori musicali specialisti nelle scuole primarie della Regione per l'anno scolastico 2008/2009.**

pag. 3497

**Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento Sovrintendenza agli studi.**

**Avviso di disponibilità per il conferimento di n. 4 incarichi di collaborazione tecnica dell'attività motoria nella scuola primaria per l'a.s. 2008/2009 rivolto a soggetti in possesso di diploma ISEF o Laurea in Scienze motorie. (Approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1820 del 20 giugno 2008).**

pag. 3506

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Graduatoria finale del concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore (istruttore) – categoria C posizione C2 – a 36 ore settimanali.**

pag. 3515

#### ANNUNZI LEGALI

**Comune di NUS – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Via Aosta, n. 13 – 11020 NUS (AO) – Tel. 0165/763763 – Fax 0165/763719.**

**Lavori di manutenzione straordinaria della casa municipale, della sala conferenze e dell'area adiacente al municipio nel Comune di NUS.**

pag. 3516

**PRGC relative à la réalisation d'une crèche consortiale et du parking y afférent.** page 3492

**Commune de VALGRISENCHE. Acte n° 1 du 8 avril 2008,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation des abribus, des abris pour les bacs à ordures ménagères et de la signalisation touristique.** page 3493

### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS DE CONCOURS

**Assessorat de l'éducation et de la culture – Département de la surintendance des écoles – Service de l'inspection technique.**

**Avis pour l'attribution de mandats d'opérateur musical spécialisé dans les écoles primaires de la Vallée d'Aoste au titre de l'année scolaire 2008/2009.**

page 3497

**Assessorat de l'éducation et de la culture – Département de la surintendance des écoles.**

**Avis pour l'attribution de 4 mandats en vue de la collaboration technique pour l'activité motrice dans l'école primaire destinés aux personnes titulaires du diplôme délivré par l'ISEF ou d'une licence en sciences motrices (approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1820 du 20 juin 2008).**

page 3506

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Liste d'aptitude du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de n° 1 collaborateur (instructeur) – catégorie C position C2 – à 36 heures par semaine.**

page 3515

#### ANNONCES LÉGALES

**Commune de NUS – Région autonome Vallée d'Aoste – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS – Tél. : 01 65 76 37 63 – Fax : 01 65 76 37 19.**

**Travaux d'entretien extraordinaire de la maison communale, de la salle des conférences et de l'espace adjacent à la maison communale, dans la commune de NUS.**

page 3516

## INDICE SISTEMATICO

### AMBIENTE

#### Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1333.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di nuovi percorsi per l'ampliamento e l'adeguamento tecnico della pista di fondo in località Coumarial nel Comune di FONTAINEMORE, proposto dal Comune di FONTAINEMORE e approvazione ai sensi del combinato disposto dell'art. 26, comma 9 L.R. 34/2007, dell'art. 35, comma 3 L.R. 11/1998 e dell'art. 16, commi 9 e 10, L.R. 1/2005.

pag. 3471

#### Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1334.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento dell'Hotel Madonnina del Gran Paradiso sito in località Laydetré nel Comune di COGNE, proposto dalla Società «Madonnina del Gran Paradiso Hotel» di COGNE.

pag. 3473

#### Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1337.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un capannone artigianale in località Teppe nel Comune di QUART, proposto dalla Società HENRIET Germano & C. s.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 3475

#### Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1338.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un capannone artigianale in località Teppe nel Comune di QUART, proposto dal sig. HENRIET Germano e dalla Società HENRIET Germano & C. s.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 3476

#### Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1374.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento della pista di discesa libera alle nuove normative internazionali nel comprensorio di La Thuile nel Comune di LA THUILE, proposto dalla Società Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. con sede nel Comune di LA THUILE e approvazione ai sensi del combinato disposto dell'art. 26, comma 9 L.R. 34/2007, dell'art. 35, comma 3 L.R. 11/1998 e dell'art. 16, commi 9 e 10, L.R. 1/2005.

pag. 3477

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### ENVIRONNEMENT

#### Délibération n° 1333 du 9 mai 2008,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de FONTAINEMORE en vue de la réalisation de nouveaux parcours dans le cadre de l'agrandissement et de la mise aux normes techniques de la piste de ski de fond à Coumarial, dans la commune de FONTAINEMORE, et approbation des travaux y afférents, aux termes des dispositions combinées du neuvième alinéa de l'art. 26 de la LR n° 34/2007, du troisième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 et des neuvième et dixième alinéas de l'art. 16 de la LR n° 1/2005.

page 3471

#### Délibération n° 1334 du 9 mai 2008,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Madonnina del Gran Paradiso Hôtel» de COGNE en vue de la réalisation des travaux d'agrandissement de l'hôtel «Madonnina del Gran Paradiso» situé à Laydetré, dans la commune de COGNE.

page 3473

#### Délibération n° 1337 du 9 mai 2008,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «HENRIET Germano & c. s.n.c.» de SAINT-CHRISTOPHE en vue de la construction d'un bâtiment à usage artisanal à Teppe, dans la commune de QUART.

page 3475

#### Délibération n° 1338 du 9 mai 2008,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Germano HENRIET et par la société «HENRIET Germano & c. s.n.c.» de SAINT-CHRISTOPHE en vue de la construction d'un bâtiment à usage artisanal à Teppe, dans la commune de QUART.

page 3476

#### Délibération n° 1374 du 9 mai 2008,

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Funivie Piccolo San Bernardo SpA», dont le siège est à LA THUILE, en vue de la mise aux normes internationales de la piste de descente du domaine skiable de LA THUILE, dans la commune de LA THUILE, et approbation des travaux y afférents, aux termes des dispositions combinées du neuvième alinéa de l'art. 26 de la LR n° 34/2007, du troisième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 et des neuvième et dixième alinéas de l'art. 16 de la LR n° 1/2005.

page 3477

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale**  
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3490

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale**  
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3490

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale**  
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3491

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale**  
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3491

#### ASSISTENZA SOCIALE

**Provvedimento dirigenziale 28 maggio 2008, n. 2214.**

**Accertamento della variazione di denominazione dell'«Associazione Centro di Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta» in «Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta- Onlus», siglabile in «CSV-Onlus», ai sensi della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, concernente disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale.**

pag. 3464

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 16 giugno 2008, n. 244.**

**Composizione della Commissione d'esame per il rilascio dell'attestato di qualifica relativo al progetto F.S.E. «Animatore musicale ad indirizzo turistico» – cod. 41C326037ADL.**

pag. 3459

**Decreto 5 giugno 2008, n. 3.**

**Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 55ª Mostra-Concorso.**

pag. 3461

**Decreto 5 giugno 2008, n. 4.**

**Nomina giuria per l'attribuzione del premio per la ricerca storica della produzione degli artigiani partecipanti alla 55ª Mostra-Concorso.**

pag. 3463

#### EDILIZIA

**Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1334.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento dell'Hotel Madonnina del Gran Paradiso sito in località Laydetré nel Comune di COGNE, proposto dalla Società «Madonnina del Gran Paradiso Hotel» di COGNE.**

pag. 3473

**Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1337.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un capannone**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement**  
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 3490

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement**  
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 3490

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement**  
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 3491

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement**  
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 3491

#### AIDE SOCIALE

**Acte du dirigeant n° 2214 du 28 mai 2008,**

**portant constatation de la modification de la dénomination de l'«Associazione Centro di Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta en Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta – ONLUS – siglabile in CSV – ONLUS», aux termes de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, relative à la réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale.**

page 3464

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 244 du 16 juin 2008,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer le brevet dans le cadre du projet FSE dénommé « Animatore musicale ad indirizzo turistico » – code 41C326037ADL.**

page 3459

**Arrêté n° 3 du 5 juin 2008,**

**portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 55<sup>e</sup> exposition-concours.**

page 3461

**Arrêté n° 4 du 5 juin 2008,**

**portant nomination des membres du jury chargé de décerner le prix de la recherche historique aux artisans participant à la 55<sup>e</sup> exposition-concours.**

page 3463

#### BÂTIMENT

**Délibération n° 1334 du 9 mai 2008,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Madonnina del Gran Paradiso Hôtel» de COGNE en vue de la réalisation des travaux d'agrandissement de l'hôtel «Madonnina del Gran Paradiso» situé à Laydetré, dans la commune de COGNE.**

page 3473

**Délibération n° 1337 du 9 mai 2008,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la**



**artigianale in località Teppe nel Comune di QUART, proposto dalla Società HENRIET Germano & C. s.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE.**

pag. 3475

**Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1338.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un capannone artigianale in località Teppe nel Comune di QUART, proposto dal sig. HENRIET Germano e dalla Società HENRIET Germano & C. s.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE.**

pag. 3476

#### ENERGIA

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 3490

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 3490

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 3491

#### ENTI LOCALI

**Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 4 giugno 2008, n. 13.**

**realizzazione di un asilo nido consorziale con relativo parcheggio – Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C.**

pag. 3492

**Comune di VALGRISENCHE. Decreto 8 aprile 2008, n. 1.**

**Esproprio dei beni immobili occorrenti per la realizzazione delle pensiline per attesa autobus, ricoveri per RSU e segnaletica turistica.**

pag. 3493

#### ESPROPRIAZIONI

**Comune di VALGRISENCHE. Decreto 8 aprile 2008, n. 1.**

**Esproprio dei beni immobili occorrenti per la realizzazione delle pensiline per attesa autobus, ricoveri per RSU e segnaletica turistica.**

pag. 3493

#### FIERE, MOSTRE E MERCATI

**Decreto 5 giugno 2008, n. 3.**

**Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 55ª Mostra-Concorso.**

pag. 3461

**société «HENRIET Germano & c. s.n.c.» de SAINT-CHRISTOPHE en vue de la construction d'un bâtiment à usage artisanal à Teppe, dans la commune de QUART.**

page 3475

**Délibération n° 1338 du 9 mai 2008,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Germano HENRIET et par la société «HENRIET Germano & c. s.n.c.» de SAINT-CHRISTOPHE en vue de la construction d'un bâtiment à usage artisanal à Teppe, dans la commune de QUART.**

page 3476

#### ÉNERGIE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 3490

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 3490

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 3491

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 13 du 4 juin 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'une crèche consorziale et du parking y afférent.**

page 3492

**Commune de VALGRISENCHE. Acte n° 1 du 8 avril 2008,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation des abribus, des abris pour les bacs à ordures ménagères et de la signalisation touristique.**

page 3493

#### EXPROPRIATIONS

**Commune de VALGRISENCHE. Acte n° 1 du 8 avril 2008,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation des abribus, des abris pour les bacs à ordures ménagères et de la signalisation touristique.**

page 3493

#### FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

**Arrêté n° 3 du 5 juin 2008,**

**portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 55ª exposition-concours.**

page 3461

**Decreto 5 giugno 2008, n. 4.**

**Nomina giuria per l'attribuzione del premio per la ricerca storica della produzione degli artigiani partecipanti alla 55ª Mostra-Concorso.**

pag. 3463

**FINANZIAMENTI VARI**

**Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1239.**

**Classificazione tra le opere di interesse regionale, ai sensi dell'art. 2, comma 3, della L.R. 16.06.2007, n. 16, dell'intervento di riconversione del palazzetto del ghiaccio, in loc. Champoluc (AYAS) e approvazione dell'accordo di programma, concernente la realizzazione dell'intervento medesimo, tra la Regione autonoma Valle d'Aosta, il Comune di AYAS e la Consorzio di «Magnéaz, Champoluc e Rovinal». Impegno di spesa.**

pag. 3465

**Deliberazione 6 giugno 2008, n. 1718.**

**Individuazione, per l'anno accademico 2008/2009, delle discipline e professionalità necessarie all'esercizio e allo sviluppo dei compiti e delle attività del servizio sanitario regionale da finanziare ai sensi della L.R. 31/8/1991, n. 37 e successive modificazioni e impegno della spesa per l'erogazione degli assegni di formazione professionale.**

pag. 3485

**FORMAZIONE PROFESSIONALE**

**Decreto 16 giugno 2008, n. 244.**

**Composizione della Commissione d'esame per il rilascio dell'attestato di qualifica relativo al progetto F.S.E. «Animatore musicale ad indirizzo turistico» – cod. 41C326037ADL.**

pag. 3459

**OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 3491

**SCUOLA**

**Deliberazione 30 maggio 2008, n. 1634.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa all'Invito a «Regia Regionale» a presentare progetti, da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo, da parte delle istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado, denominati «Stage per studenti – anno 2008» di cui alla DGR n. 678 del 14 marzo 2008. Impegno di spesa.**

pag. 3479

**Arrêté n° 4 du 5 juin 2008,**

**portant nomination des membres du jury chargé de décerner le prix de la recherche historique aux artisans participant à la 55<sup>e</sup> exposition-concours.**

page 3463

**FINANCEMENTS DIVERS**

**Délibération n° 1239 du 9 mai 2008,**

**portant classement des travaux de reconversion de la patinoire de Champoluc, dans la commune d'AYAS, en tant qu'ouvrages d'intérêt régional au sens du troisième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 16 du 16 juin 2007, ainsi qu'approbation de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste, la Commune d'AYAS et la Consorzio « Magnéaz, Champoluc, Champoluc et Rovinal » en vue de la réalisation desdits travaux et engagement de la dépense y afférente.**

page 3465

**Délibération n° 1718 du 6 juin 2008,**

**portant détermination, au titre de l'année académique 2008/2009, des disciplines et des spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional susceptibles d'être financées au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991 modifiée, ainsi qu'engagement de la dépense nécessaire aux allocations de formation professionnelle.**

page 3485

**FORMATION PROFESSIONNELLE**

**Arrêté n° 244 du 16 juin 2008,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer le brevet dans le cadre du projet FSE dénommé « Animatore musicale ad indirizzo turistico » – code 41C326037ADL.**

page 3459

**TRAVAUX PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 3491

**INSTITUTIONS SCOLAIRES**

**Délibération n° 1634 du 30 mai 2008,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de la mesure à gestion régionale cofinancée par le FSE, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 678 du 14 mars 2008 et relative à la présentation, par les institutions scolaires secondaires du deuxième degré, des projets dénommés « Stages des élèves – Année 2008 » et engagement de la dépense y afférente.**

page 3479

SPORT E TEMPO LIBERO

**Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1239.**

Classificazione tra le opere di interesse regionale, ai sensi dell'art. 2, comma 3, della L.R. 16.06.2007, n. 16, dell'intervento di riconversione del palazzetto del ghiaccio, in loc. Champoluc (AYAS) e approvazione dell'accordo di programma, concernente la realizzazione dell'intervento medesimo, tra la Regione autonoma Valle d'Aosta, il Comune di AYAS e la Consorceria di «Magnéaz, Champoluc e Rovinal». Impegno di spesa.

pag. 3465

**Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1333.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di nuovi percorsi per l'ampliamento e l'adeguamento tecnico della pista di fondo in località Coumarial nel Comune di FONTAINEMORE, proposto dal Comune di FONTAINEMORE e approvazione ai sensi del combinato disposto dell'art. 26, comma 9 L.R. 34/2007, dell'art. 35, comma 3 L.R. 11/1998 e dell'art. 16, commi 9 e 10, L.R. 1/2005.

pag. 3471

**Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1374.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento della pista di discesa libera alle nuove normative internazionali nel comprensorio di La Thuile nel Comune di LA THUILE, proposto dalla Società Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. con sede nel Comune di LA THUILE e approvazione ai sensi del combinato disposto dell'art. 26, comma 9 L.R. 34/2007, dell'art. 35, comma 3 L.R. 11/1998 e dell'art. 16, commi 9 e 10, L.R. 1/2005.

pag. 3477

TOPONOMASTICA

**ERRATA.**

Arrêté n° 21 du 15 janvier 2008, portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de MONTJOVET, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006. (Publié au Bulletin Officiel n° 5 du 29 janvier 2008).

pag. 3459

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Decreto 11 giugno 2008, n. 54.**

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo giugno 2008/novembre 2009.

pag. 3464

SPORTS ET LOISIRS

**Délibération n° 1239 du 9 mai 2008,**

portant classement des travaux de reconversion de la patinoire de Champoluc, dans la commune d'AYAS, en tant qu'ouvrages d'intérêt régional au sens du troisième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 16 du 16 juin 2007, ainsi qu'approbation de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste, la Commune d'AYAS et la Consorceria « Magnéaz, Champoluc, Champoluc et Rovinal » en vue de la réalisation desdits travaux et engagement de la dépense y afférente.

page 3465

**Délibération n° 1333 du 9 mai 2008,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de FONTAINEMORE en vue de la réalisation de nouveaux parcours dans le cadre de l'agrandissement et de la mise aux normes techniques de la piste de ski de fond à Coumarial, dans la commune de FONTAINEMORE, et approbation des travaux y afférents, aux termes des dispositions combinées du neuvième alinéa de l'art. 26 de la LR n° 34/2007, du troisième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 et des neuvième et dixième alinéas de l'art. 16 de la LR n° 1/2005.

page 3471

**Délibération n° 1374 du 9 mai 2008,**

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Funivie Piccolo San Bernardo SpA», dont le siège est à LA THUILE, en vue de la mise aux normes internationales de la piste de descente du domaine skiable de LA THUILE, dans la commune de LA THUILE, et approbation des travaux y afférents, aux termes des dispositions combinées du neuvième alinéa de l'art. 26 de la LR n° 34/2007, du troisième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 et des neuvième et dixième alinéas de l'art. 16 de la LR n° 1/2005.

page 3477

TOPONYMIE

**ERRATA CORRIGE.**

Decreto 15 gennaio 2008, n. 21. Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di MONTJOVET, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18. (Pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 5 del 29 gennaio 2008).

pag. 3459

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Arrêté n° 54 du 11 juin 2008,**

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période juin 2008/novembre 2009.

page 3464

UNIONE EUROPEA

**Deliberazione 30 maggio 2008, n. 1634.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa all'Invito a «Regia Regionale» a presentare progetti, da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo, da parte delle istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado, denominati «Stage per studenti – anno 2008» di cui alla DGR n. 678 del 14 marzo 2008. Impegno di spesa.

pag. 3479

UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Deliberazione 30 maggio 2008, n. 1655.**

Approvazione dell'accreditamento istituzionale delle attività dei dipartimenti dell'area tecnico-amministrativa dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 20 giugno 2006, n. 13 e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004.

pag. 3483

**Deliberazione 6 giugno 2008, n. 1718.**

Individuazione, per l'anno accademico 2008/2009, delle discipline e professionalità necessarie all'esercizio e allo sviluppo dei compiti e delle attività del servizio sanitario regionale da finanziare ai sensi della L.R. 31/8/1991, n. 37 e successive modificazioni e impegno della spesa per l'erogazione degli assegni di formazione professionale.

pag. 3485

URBANISTICA

**Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 4 giugno 2008, n. 13.**

realizzazione di un asilo nido consorziale con relativo parcheggio – Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 3492

UNION EUROPÉENNE

**Délibération n° 1634 du 30 mai 2008,**

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de la mesure à gestion régionale cofinancée par le FSE, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 678 du 14 mars 2008 et relative à la présentation, par les institutions scolaires secondaires du deuxième degré, des projets dénommés « Stages des élèves – Année 2008 » et engagement de la dépense y afférente.

page 3479

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Délibération n° 1655 du 30 mai 2008,**

portant approbation de l'accréditation institutionnelle des activités effectuées par les départements de l'aire technique et administrative de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 13 du 20 juin 2006 et de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004.

page 3483

**Délibération n° 1718 du 6 juin 2008,**

portant détermination, au titre de l'année académique 2008/2009, des disciplines et des spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional susceptibles d'être financées au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991 modifiée, ainsi qu'engagement de la dépense nécessaire aux allocations de formation professionnelle.

page 3485

URBANISME

**Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 13 du 4 juin 2008,**

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'une crèche consorziale et du parking y afférent.

page 3492

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**ERRATA.**

Arrêté n° 21 du 15 janvier 2008, portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de MONTJOVET, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006. (Publié au Bulletin Officiel n° 5 du 29 janvier 2008).

À cause d'une erreur matérielle il y a lieu d'apporter la correction suivante:

La deuxième dénomination dans la liste *DÉNOMINATION OFFICIELLE* des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité :

*Au lieu de :*

Les Barmes

*Lire :*

Les Barmets

---

**Decreto 16 giugno 2008, n. 244.**

Composizione della Commissione d'esame per il rilascio dell'attestato di qualifica relativo al progetto F.S.E. «Animatore musicale ad indirizzo turistico» – cod. 41C326037ADL.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'art. 23 della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e successive modificazioni, che dovrà esaminare il giorno 17 giugno 2008, presso la sede dell'associazione Tamtando– Reg. Amérique n. 33–

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**ERRATA CORRIGE.**

Decreto 15 gennaio 2008, n. 21. Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di MONTJOVET, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18. (Pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 5 del 29 gennaio 2008).

A causa di un errore materiale è necessario apportare la seguente correzione:

La seconda denominazione nella lista *DENOMINAZIONE UFFICIALE* dei villaggi, frazioni, luoghi e di ogni altra località:

*anziché:*

Les Barmes

*leggere:*

Les Barmets

---

**Arrêté n° 244 du 16 juin 2008,**

portant constitution du jury chargé de délivrer le brevet dans le cadre du projet FSE dénommé « Animatore musicale ad indirizzo turistico » – code 41C326037ADL.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, modifiée, le jury chargé d'examiner, le 17 juin 2008, dans les locaux de l'association Tamtando (33, région Amérique – QUART), les élèves du cours relevant du pro-

QUART (AO), gli allievi del corso di cui al progetto FSE denominato «Animatore musicale ad indirizzo turistico»– codice 41C326037ADL, per il rilascio degli Attestati di qualifica di secondo livello, è composta come segue:

*Presidente:*

RAGAZZI Francesco rappresentante Amministrazione regionale

VUILLERMIN Anna rappresentante Amministrazione regionale (supplente)

*Componenti:*

SALOMONE Paolo rappresentante Sovrintendenza agli studi

CLOS Stefania rappresentante Sovrintendenza agli studi (supplente)

PASTORELLO Franco rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego

GRANGE Corrado rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego (supplente)

MONAMI Cristina rappresentante Organizzazioni datoriali

RASPINO Laura rappresentante Organizzazioni datoriali (supplente)

ROLLANDIN Giorgio rappresentante Organizzazioni sindacali

CORNILOLO Guido rappresentante Organizzazioni sindacali (supplente)

NUTI Gianni rappresentante Fon. Istituto Musicale VdA.– coordinatore del progetto

GIOVINAZZO Marco docente del corso e coordinatore del progetto (supplente)

MAURO Gino docente e tutor del corso

STEVENIN Luigina docente del corso (supplente)

jet FSE dénommé « Animatore musicale ad indirizzo turistico » (code 41C326037ADL), en vue de la délivrance du brevet du deuxième niveau, est composé comme suit :

*Président :*

RAGAZZI Francesco représentant de l'Administration régionale

VUILLERMIN Anna représentante de l'Administration régionale (suppléante)

*Membres :*

SALOMONE Paolo représentant de la Surintendance des écoles

CLOS Stefania représentante de la Surintendance des écoles (suppléante)

PASTORELLO Franco représentant du Département des politiques de l'emploi

GRANGE Corrado représentant du Département des politiques de l'emploi (suppléant)

MONAMI Cristina représentante des organisations patronales

RASPINO Laura représentante des organisations patronales (suppléante)

ROLLANDIN Giorgio représentant des organisations syndicales

CORNILOLO Guido représentant des organisations syndicales (suppléant)

NUTI Gianni représentant de la Fondation Institut musical de la Vallée d'Aoste, coordinateur du projet

GIOVINAZZO Marco enseignant du cours et coordinateur du projet (suppléant)

MAURO Gino enseignant et tuteur du cours

STÉVENIN Luigina enseignante du cours (suppléante).

Le funzioni di segretario sono svolte dal presidente stesso della Commissione.

Aosta, 16 giugno 2008.

Il Presidente  
CAVERI

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 16 juin 2008.

Le président,  
Luciano CAVERI

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 5 giugno 2008, n. 3.

**Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 55ª Mostra-Concorso.**

#### L'ASSESSORE REGIONALE ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

1) la giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 55ª Mostra-Concorso è così composta:

Piero ROULLET con funzioni di Presidente, delegato dallo scrivente Assessore;

Roberto BERTOLIN esperto di storia della Valle d'Aosta, individuato dall'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura;

Lea MACHET esperto di «attrezzi ed oggetti per l'agricoltura», nominato dallo scrivente Assessorato;

Remo TARELLO esperto di «oggetti in vannerie», nominato dallo scrivente Assessorato;

Giuseppe PESA esperto di «lavorazioni in ferro battuto», nominato

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 3 du 5 juin 2008,

**portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 55<sup>e</sup> exposition-concours.**

#### L'ASSESEUR RÉGIONAL AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

1) Le jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 55<sup>e</sup> exposition-concours est composé comme suit :

Piero ROULLET délégué par l'assesseur aux activités productives et aux politiques du travail, en qualité de président ;

Roberto BERTOLIN spécialiste d'histoire de la Vallée d'Aoste, désigné par l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture ;

Lea MACHET spécialiste dans le secteur des outils et des objets agricoles, nommée par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;

Remo TARELLO spécialiste dans le secteur de la vannerie, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;

Giuseppe PESA spécialiste dans le secteur des objets en fer forgé,

	dallo scrivente Assessorato;		nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Benonino GERBORE	esperto di «mobili», nominato dallo scrivente Assessorato;	Benonino GERBORE	spécialiste en meubles, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Liliano SAVOYE	esperto di «oggetti intagliati», nominato dallo scrivente Assessorato;	Liliano SAVOYE	spécialiste dans le secteur de la gravure, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Giorgio DENARIER	esperto di «oggetti torniti» e «giocattoli», nominato dallo scrivente Assessorato;	Giorgio DENARIER	spécialiste dans les secteurs des objets fabriqués au tour et des jouets, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Giangiuseppe BARMASSE	esperto di «sculture», nominato dallo scrivente Assessorato;	Giangiuseppe BARMASSE	spécialiste dans le secteur des sculptures, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Carlo ANSELMET	esperto di «sabots, zoccoli in cuoio, pioun (sock)» e di «accessori in pelle e cuoio», nominato dallo scrivente Assessorato;	Carlo ANSELMET	spécialiste dans le secteur des sabots, des sabots en cuir et des <i>pioun (sock)</i> et dans le secteur des objets en cuir, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Luciana SAVOYE	esperto di «dentelles di Cogne, chanvre di Champorcher», «drap di Valgrisenche» e «costumi tradizionali», nominato dallo scrivente Assessorato;	Luciana SAVOYE	spécialiste dans le secteur des dentelles de Cogne, du chanvre de Champorcher, du drap de Valgrisenche et des costumes traditionnels, nommée par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Giorgio CUAZ	esperto di «fiori in legno», nominato dallo scrivente Assessorato;	Giorgio CUAZ	spécialiste dans le secteur des fleurs en bois, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Roberta BORDON	esperto di «costruzioni in miniatura» e «vetro», nominato dallo scrivente Assessorato;	Roberta BORDON	spécialiste dans les secteurs des constructions miniatures et du verre, nommée par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;
Andrea PAVESE	esperto di «pietra locale»,	Andrea PAVESE	spécialiste dans le secteur



nominato dallo scrivente  
Assessorato;

Roberto PRIOD esperto di «ceramica», nominato dallo scrivente Assessorato;

Vittorio SACCO esperto di «rame», nominato dallo scrivente Assessorato;

Mario ARNALDI esperto di «oro e argento», nominato dallo scrivente Assessorato.

2) Fungerà da segretario un dipendente dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro.

3) Il presente provvedimento è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 5 giugno 2008.

L'Assessore  
LA TORRE

**Decreto 5 giugno 2008, n. 4.**

**Nomina giuria per l'attribuzione del premio per la ricerca storica della produzione degli artigiani partecipanti alla 55<sup>a</sup> Mostra-Concorso.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

1) la giuria per la valutazione del premio per la ricerca storica della produzione degli artigiani partecipanti alla 55<sup>a</sup> Mostra-Concorso è così composta:

Roberto BERTOLIN con funzioni di Presidente, individuato dall'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura;

Carlo ANSELMET esperto nominato dal B.R.E.L. – Bureau Ethnologie et Linguistique dell'As-

de la pierre locale, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;

Roberto PRIOD spécialiste dans le secteur de la céramique, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;

Vittorio SACCO spécialiste dans le secteur du cuivre, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ;

Mario ARNALDI spécialiste dans le secteur de l'or et de l'argent, nommé par l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail.

2) Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail.

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 juin 2008.

L'assesseur,  
Leonardo LA TORRE

**Arrêté n° 4 du 5 juin 2008,**

**portant nomination des membres du jury chargé de décerner le prix de la recherche historique aux artisans participant à la 55<sup>e</sup> exposition-concours.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

1) Le jury chargé de décerner le prix de la recherche historique aux artisans participant à la 55<sup>e</sup> exposition-concours est composé comme suit :

Roberto BERTOLIN désigné par l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture, en qualité de président ;

Carlo ANSELMET spécialiste nommé par le BREL – Bureau régional ethnologie et linguistique

Enrico TOGNAN  
sessorato regionale dell'Istruzione e Cultura;  
esperto nominato dal Comité des Traditions Valdôtaines;

2) Fungerà da segretario un dipendente dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro.

3) Il presente provvedimento è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 5 giugno 2008.

L'Assessore  
LA TORRE

---

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 11 giugno 2008, n. 54.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il periodo giugno 2008/novembre 2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

l'azienda alberghiera denominata «Maison des Rêves» di LA THUILE è classificata albergo a 4 stelle.

La direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 giugno 2008.

L'Assessore  
PASTORET

---

---

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 28 maggio 2008, n. 2214.**

**Accertamento della variazione di denominazione**

Enrico TOGNAN  
de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture ;  
spécialiste nommé par le Comité des Traditions valdôtaines.

2) Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail.

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 juin 2007.

L'assesseur,  
Leonardo LA TORRE

---

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 54 du 11 juin 2008,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période juin 2008/novembre 2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU  
COMMERCIE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Maison des Rêves » de LA THUILE est classé hôtel 4 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 juin 2008.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

---

---

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 2214 du 28 mai 2008,**

**portant constatation de la modification de la dénomin-**

dell'«Associazione Centro di Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta» in «Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta- Onlus», siglabile in «CSV-Onlus», ai sensi della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, concernente disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale.

IL DIRETTORE  
DELLE POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1. di accertare la variazione di denominazione dell'«Associazione Centro di Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta» in «Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta- Onlus», siglabile in «CSV-Onlus» ai fini dell'aggiornamento del registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale;

2. di stabilire che il presente provvedimento dirigenziale sia pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

L'Estensore  
GUARDA

Il Direttore  
FERRARI

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1239.**

Classificazione tra le opere di interesse regionale, ai sensi dell'art. 2, comma 3, della L.R. 16.06.2007, n. 16, dell'intervento di riconversione del palazzetto del ghiaccio, in loc. Champoluc (AYAS) e approvazione dell'accordo di programma, concernente la realizzazione dell'intervento medesimo, tra la Regione autonoma Valle d'Aosta, il Comune di AYAS e la Consorceria di «Magnéaz, Champoluc e Rovinal». Impegno di spesa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di classificare tra le opere di interesse regionale, ai sensi dell'art. 2, comma 2 della L.R. 16/2007, sulla base della citata relazione, redatta secondo i criteri e i parametri stabiliti dalla Giunta regionale con deliberazione

tion de l'«Associazione Centro di Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta en Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta – ONLUS – siglabile in CSV – ONLUS», aux termes de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, relative à la réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale.

LE DIRECTEUR  
DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1. Aux fins de la mise à jour du Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, il est constaté la variation de la dénomination de l'«Associazione Centro di Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta en Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta – ONLUS – siglabile in CSV – ONLUS» ;

2. Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Alessandra GUARDA

Le directeur,  
Andrea FERRARI

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 1239 du 9 mai 2008,**

portant classement des travaux de reconversion de la patinoire de Champoluc, dans la commune d'AYAS, en tant qu'ouvrages d'intérêt régional au sens du troisième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 16 du 16 juin 2007, ainsi qu'approbation de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste, la Commune d'AYAS et la Consorceria « Magnéaz, Champoluc, Champoluc et Rovinal » en vue de la réalisation desdits travaux et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 16/2007 et sur la base du rapport établi suivant les critères et les paramètres fixés par la délibération du Gouvernement régional n° 2221/2007 en application de la-

n. 2221/2007 in applicazione della legge medesima, il seguente intervento:

«Riconversione del palazzetto del ghiaccio, in loc. Champoluc, in Comune di AYAS»;

2) di approvare l'allegato testo definitivo dell'accordo di programma, e relativi allegati, concernente l'intervento di riconversione del palazzetto del ghiaccio, in loc. Champoluc, in Comune di AYAS;

3) di impegnare la somma totale di euro 3.079.200,00 (tremilionesettantantovecimiladuecento/00), così ripartita:

- per euro 500.000,00 (cinquecentomila/00) con imputazione al cap. 64951 «Spese per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale», dett. 14594 «Spese per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale» del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008, che presenta la necessaria disponibilità;
- per euro 800.000,00 (ottocentomila/00) con imputazione al cap. 64951 «Spese per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale», dett. 14594 «Spese per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale», per l'anno 2009, del Bilancio pluriennale della Regione 2008/2010, che presenta la necessaria disponibilità;
- per euro 1.779.200,00 (unmilionesettecentosettantantovecimiladuecento/00) con imputazione al cap. 64951 «Spese per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale», dett. 14594 «Spese per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale», per l'anno 2010, del Bilancio pluriennale della Regione 2008/2010, che presenta la necessaria disponibilità;

4) di autorizzare il Presidente della Regione, on. Luciano Emilio CAVERI, in qualità di legale rappresentante della Regione Valle d'Aosta, alla sottoscrizione dell'accordo di programma sopraindicato;

5) di disporre la pubblicazione dell'accordo di programma e della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

---

ACCORDO DI PROGRAMMA, TRA LA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA, IL COMUNE DI AYAS E LA CONSORTERIA DI «MAGNÉAZ, CHAMPOLUC E ROVINAL» RICONVERSIONE DEL PALAZZETTO DEL GHIACCIO DI CHAMPOLUC

Il presente accordo di programma, adottato ai sensi dell'art. 105 della L.R. 7 dicembre 1998 n. 54 e successive

dite loi régionale, sont classés en tant qu'ouvrages d'intérêt régional les travaux indiqués ci-après :

« Reconversion de la patinoire de Champoluc, dans la commune d'AYAS » ;

2) Sont approuvés le texte définitif de l'accord de programme, annexé à la présente délibération, et les annexes y afférentes en vue des travaux de reconversion de la patinoire de Champoluc, dans la commune d'AYAS ;

3) La dépense globale de 3 079 200,00 euros (trois millions soixante-dix neuf mille deux cents euros et zéro centime) est engagée et imputée comme suit :

- quant à 500 000,00 euros (cinq cent mille euros et zéro centime) sur le chapitre 64951 (Dépenses pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional), détail 14594 (Dépenses pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional), du budget prévisionnel 2008 de la Région, qui dispose des crédits nécessaires ;
- quant à 800 000,00 euros (huit cent mille euros et zéro centime) sur le chapitre 64951 (Dépenses pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional), détail 14594 (Dépenses pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional), au titre de 2009, du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, qui dispose des crédits nécessaires ;
- quant à 1 779 200,00 euros (un million sept cent soixante-dix neuf mille deux cents euros et zéro centime) sur le chapitre 64951 (Dépenses pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional), détail 14594 (Dépenses pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional), au titre de 2010, du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, qui dispose des crédits nécessaires ;

4) Le président de la Région, Luciano CAVERI, est autorisé à signer l'accord de programme en question, en qualité de représentant légal de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

5) L'accord de programme en cause et la présente délibération sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

---

ACCORD DE PROGRAMME ENTRE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE, LA COMMUNE D'AYAS ET LA CONSORTERIE « MAGNÉAZ, CHAMPOLUC ET ROVINAL » EN VUE DES TRAVAUX DE RICONVERSION DE LA PATINOIRE DE CHAMPOLUC

Le présent accord de programme, adopté au sens de l'art. 105 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée et

modificazioni e dell'art. 4 della L.R. 29 giugno 2007, n. 16, è finalizzato a definire gli adempimenti in capo alla Regione Autonoma Valle d'Aosta, al Comune di AYAS e alla Consorzeria di «Magneaz, Champoluc, Rovinal» per la riconversione del palazzetto del ghiaccio di Champoluc.

Tra

- la Regione Autonoma Valle d'Aosta, che nel prosieguo sarà denominata, per brevità, Regione, nella persona del Presidente della Regione, On. Luciano CAVERI, il quale interviene esclusivamente in nome, per conto e nell'interesse della Regione medesima, in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 1239 del 09.05.2008,
- il Comune di AYAS, che nel prosieguo sarà denominato, per brevità, Comune, nella persona del Sindaco, Sig. Giorgio MUNARI, il quale interviene esclusivamente in nome, per conto e nell'interesse del Comune medesimo, in esecuzione della deliberazione del Consiglio Comunale n. 27 del 26.03.2008;
- la Consorzeria di «Magneaz, Champoluc, Rovinal», che nel prosieguo sarà denominata, per brevità, Consorzeria, nella persona del Sig. Stelio FRACHEY, il quale interviene esclusivamente in nome, per conto e nell'interesse della Consorzeria, in esecuzione della delibera del 28.03.2008;

PREMESSO CHE

1. In forza di un diritto di superficie, costituito su vari terreni di proprietà della Consorzeria con gli atti rep. n. 40429/6579 del 04.06.1987 e rep. n. 109651/21054 del 28.03.1996 a rogito del notaio FAVRE, la Regione ha realizzato il complesso denominato «Palaghiaccio», censito presso il Catasto Fabbricati del Comune di AYAS al Foglio 30 particella 80/parte subalterni 5 e 6 e particella 492 subalterno 3, comprendente anche l'antistante parcheggio e i locali del Centro Traumatologico, concesso a tempo indeterminato in comodato gratuito all'USL con atto del 02.11.2004, registrato ad AOSTA il 18.11.2004 al n. 101275;
2. Il Comune di AYAS ha avviato uno studio di fattibilità per un intervento di riconversione della struttura e nel mese di gennaio 2008 ne ha consegnato copia alla Regione;
3. Il Comune di AYAS ha prodotto una relazione che illustra l'iniziativa con riferimento agli elementi di valutazione dell'interesse regionale elencati all'articolo 2, comma 3, della L.R. 29 giugno 2007, n. 16 e che, tra l'altro, dimostra la sostenibilità, dal punto di vista della gestione finanziaria, della destinazione d'uso prevista per l'infrastruttura;

de l'art. 4 de la LR n° 16 du 29 juin 2007, a pour objet la définition des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste, de la Commune d'AYAS et de la Consorzerie « Magnéaz, Champoluc et Rovinal » en vue des travaux de reconversion de la patinoire de Champoluc.

Entre

- La Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée « Région », représentée par son président, Luciano CAVERI, agissant au nom, pour le compte et dans l'intérêt de celle-ci, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1239 du 9 mai 2008,

et

- La Commune d'AYAS, ci-après dénommée « Commune », représentée par son syndic, Giorgio MUNARI, agissant au nom, pour le compte et dans l'intérêt de celle-ci, en application de la délibération du Conseil communal n° 27 du 26 mars 2008,

et

- La Consorzerie « Magnéaz, Champoluc et Rovinal », ci-après dénommée « Consorzerie », représentée par Stelio FRACHEY, agissant au nom, pour le compte et dans l'intérêt de celle-ci, en application de la délibération du 28 mars 2008,

CONSIDÉRANT :

1. Qu'en vertu du droit de superficie constitué sur différents terrains propriété de la Consorzerie par les actes du 4 juin 1987 (réf. n° 40429/6579) et du 28 mars 1996 (réf. n° 109651/21054) établis par devant M<sup>e</sup> FAVRE, la Région a construit l'ensemble dénommé « Patinoire », inscrit au cadastre des bâtiments de la Commune d'AYAS à la feuille n° 30, parcelle 80/part., sub 5 et 6, et parcelle 492, sub. 3 et comprenant également le parking et les locaux du Centre traumatologique, mis à disposition, en prêt à usage gratuit, de l'USL par l'acte du 2 novembre 2004, enregistré à AOSTE le 18 novembre 2004 sous le n° 101275 ;
2. Que la Commune a engagé une étude de faisabilité pour les travaux de reconversion de la structure en question et qu'en janvier 2008 elle a transmis une copie de ladite étude à la Région ;
3. Que la Commune a établi un rapport illustrant les travaux, eu égard aux éléments d'évaluation de l'intérêt régional visés au troisième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 16 du 29 juin 2007, et démontrant, entre autres, la durabilité, du point de vue financier, de la destination prévue pour l'infrastructure ;

4. La Consorteria ha manifestato l'interesse a permutare alcuni terreni di sua proprietà, su alcuni dei quali insiste il Palazzetto del Ghiaccio, con alcuni alpeggi di proprietà regionale siti in località Vasé nel Comune di AYAS;
5. La definizione degli aspetti legati alla proprietà delle aree risulta propedeutica ad ogni decisione sulla destinazione del palazzetto e sugli interventi da eseguirvi;
6. È interesse comune riqualificare quanto prima la struttura, ancorché riconvertita, per consentirne una miglior fruizione da parte di residenti e turisti;
7. Con deliberazione del 28.03.2007 la Consorteria, a maggioranza qualificata, si è espressa favorevolmente in merito alla bozza di accordo di programma e relativi allegati;
8. Con deliberazione n. 27 del 26.03.2008 il Consiglio Comunale si è espresso favorevolmente in merito alla bozza di accordo di programma e relativi allegati;
9. Con deliberazione n. 1239 del 09.05.2008 la Giunta regionale si è espressa favorevolmente in merito alla bozza di accordo di programma e relativi allegati;

Tutto ciò premesso, costituente parte integrante e sostanziale del presente accordo di programma, le parti, conengono e stipulano quanto segue.

Articolo 1  
(Oggetto dell'accordo)

La Regione, il Comune e la Consorteria si impegnano a promuovere, in base a quanto previsto dal presente accordo, l'esecuzione delle opere inerenti la riconversione del palazzetto del ghiaccio di Champoluc.

Articolo 2  
(Impegni della Regione)

La Regione s'impegna a:

- 1) Stipulare una permuta, senza conguaglio, finalizzata ad acquisire dalla Consorteria la proprietà di tutti i terreni di cui all'allegato 1 e a cedere alla Consorteria la proprietà dei terreni di cui all'allegato 2;
- 2) Trasferire al Comune, che si impegna ad accettare, prima dell'inizio dei lavori di riconversione, la proprietà dei beni immobili e mobili di cui agli allegati 1, 3 e 5, nello stato di fatto e di diritto in cui si trovano, ai sensi dell'articolo 13 comma 2 della L.R. n. 12/1997;
- 3) In attesa del compimento delle procedure relative ai passaggi di proprietà, cedere al Comune in concessione, ai

4. Que la Consorterie a manifesté son intérêt pour l'échange de terrains dont elle est propriétaire, et sur certains desquels est située la patinoire, avec des alpages propriété de la Région et situés à Vasé, dans la commune d'AYAS ;
5. Que la définition des aspects liés à la propriété des sites en cause est préliminaire à toute décision relative à la destination de la patinoire et aux travaux devant être réalisés ;
6. Qu'il y a un intérêt commun dans la reconversion dans les plus brefs délais de la structure en cause, afin que celle-ci puisse être utilisée au mieux par les résidents et les touristes ;
7. Que par la délibération du 28 mars 2007 la Consorterie, statuant à la majorité qualifiée, a exprimé son avis positif quant à l'ébauche de l'accord de programme et aux annexes y afférentes ;
8. Que par la délibération n° 27 du 26 mars 2008 le Conseil communal a exprimé son avis positif quant à l'ébauche de l'accord de programme et aux annexes y afférentes ;
9. Que par la délibération n° 1239 du 9 mai 2008 le Gouvernement régional a exprimé son avis positif quant à l'ébauche de l'accord de programme et aux annexes y afférentes ;

Ceci étant exposé et étant donné que les considérants font partie intégrante et substantielle du présent accord de programme, il est convenu et arrêté ce qui suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Objet)

La Région, la Commune et la Consorterie s'engagent à promouvoir la réalisation des travaux en vue de la reconversion de la patinoire de Champoluc, suivant les dispositions du présent accord de programme.

Art. 2  
(Engagements de la Région)

La Région s'engage à :

- 1) Procéder à un échange, sans soulte, en vue de l'acquisition de tous les terrains, propriété de la Consorterie, visés à l'annexe 1 et de la cession à celle-ci de la propriété de ceux visés à l'annexe 2 ;
- 2) Transférer à la Commune la propriété des biens meubles et immeubles visés aux annexes 1, 3 et 5, dans l'état de fait et de droit actuel, au sens du deuxième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 12/1997 ; la Commune s'engage, avant le démarrage des travaux de reconversion, à accepter la propriété desdits biens ;
- 3) Concéder à la Commune, dans l'attente de l'accomplissement des procédures relatives aux transferts des droits

sensi dell'art. 6 della L.R. n. 12/19975 l'intera struttura e i relativi beni mobili, ad esclusione dei locali già concessi in comodato gratuito all'USL, nello stato di fatto in cui si trovano, al fine di consentirne l'uso e la manutenzione ordinaria e straordinaria;

- 4) finanziare per i 2/3 la riconversione del palazzetto, sulla base dei contenuti dell'allegato studio di fattibilità (all. 4), ai sensi della L.R. n. 16/2007.

Articolo 3  
(Impegni del Comune)

Il Comune s'impegna a:

- 1) acquisire dalla Regione, prima dell'inizio dei lavori di riconversione delle strutture del palazzetto, la proprietà dei beni immobili e mobili di cui agli allegati 1, 3 e 5, nello stato di fatto e di diritto in cui si trovano, ai sensi dell'articolo 13, comma 2 della L.R. n. 12/1997, mantenendo il vincolo di destinazione attuale e, per quanto riguarda il palazzetto, successivamente alla sua riconversione, il vincolo previsto dallo studio di fattibilità sulla base del quale sono effettuati i lavori;
- 2) in attesa del compimento delle procedure relative ai passaggi di proprietà, ricevere in concessione ai sensi dell'art. 6 della L.R. n. 12/1997 l'intera struttura e i relativi beni mobili, ad esclusione dei locali già concessi in comodato gratuito all'USL, nello stato di fatto e di diritto in cui si trovano, facendosi carico della manutenzione ordinaria e straordinaria;
- 3) finanziare per 1/3 la riconversione del palazzetto, sulla base dei contenuti dell'allegato studio di fattibilità (all. 4);
- 4) espletare, in veste di stazione appaltante, tutte le procedure necessarie alla progettazione e alla realizzazione delle opere necessarie alla riconversione, nel rispetto delle vigenti norme in materia di lavori pubblici;
- 5) curare, in qualità di proprietario, la successiva gestione dell'intero complesso, così come riconvertito, con oneri a suo carico;
- 6) dopo il trasferimento di proprietà, subentrare alla Regione nel contratto di comodato gratuito per i locali concessi all'USL, alle stesse condizioni in origine previste;
- 7) anche a seguito della riconversione del palazzetto, garantire all'USL la disponibilità dei locali per il Centro Traumatologico e ogni ulteriore locale accessorio.

Articolo 4  
(Impegni della Consorzeria)

La Consorzeria s'impegna a:

de propriété et au sens de l'art. 6 de la LR n° 12/1997, la structure et les biens meubles y afférents, dans l'état de fait et de droit actuel et exception faite des locaux faisant l'objet d'un prêt à usage gratuit en faveur de l'USL, aux fins de la réalisation des travaux d'entretien ordinaire et extraordinaire ;

- 4) Financer, à hauteur de 2/3 des coûts, les travaux de reconversion de la patinoire, à effectuer sur la base de l'étude de faisabilité annexée au présent acte (annexe 4), au sens de la LR n° 16/2007.

Art. 3  
(Engagements de la Commune)

La Commune s'engage à :

- 1) Acquérir à la Région, avant le démarrage des travaux de reconversion des structures de la patinoire, la propriété des biens meubles et immeubles visés aux annexes 1, 3 et 5, dans l'état de fait et de droit actuel, au sens du deuxième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 12/1997 ; elle s'engage par ailleurs à maintenir la destination obligatoire existante et, pour ce qui est de la patinoire après la reconversion, la servitude prévue par l'étude de faisabilité sur la base duquel les travaux sont effectués ;
- 2) Accepter, dans l'attente de l'accomplissement des procédures relatives aux transferts des droits de propriété et au sens de l'art. 6 de la LR n° 12/1997, la concession de la structure et des biens meubles y afférents, dans l'état de fait et de droit actuel et exception faite des locaux faisant l'objet d'un prêt à usage gratuit en faveur de l'USL, en prenant à sa charge les travaux d'entretien ordinaire et extraordinaire ;
- 3) Financer, à hauteur de 1/3 des coûts, les travaux de reconversion de la patinoire, à effectuer sur la base de l'étude de faisabilité annexée au présent acte (annexe 4) ;
- 4) Effectuer, en qualité de pouvoir adjudicateur, toutes les procédures nécessaires pour la conception et la réalisation des travaux de reconversion, dans le respect des dispositions en vigueur en matière de travaux publics ;
- 5) Prendre en charge, en qualité de propriétaire, la gestion de la structure reconvertie et les frais y afférents ;
- 6) Remplacer la Région, après le transfert du droit de propriété, dans le contrat de prêt à usage gratuit des locaux en faveur de l'USL, aux mêmes conditions ;
- 7) Garantir à l'USL, même après la reconversion de la patinoire, la disponibilité des locaux accueillant le Centre traumatologique et de tout autre local accessoire.

Art. 4  
(Engagements de la Consorzeria)

La Consorzeria s'engage à :

- 1) Stipulare una permuta finalizzata ad acquisire dalla Regione la proprietà dei terreni di cui all'allegato 2 e a cedere alla Regione la proprietà dei terreni di cui all'allegato 1.

Articolo 5  
(Modalità e tempi di erogazione  
dei finanziamenti regionali)

La Regione si impegna a corrispondere al Comune il finanziamento di cui all'articolo 2 del presente accordo secondo i seguenti termini e modalità:

- a) il 10% all'atto della pubblicazione dell'accordo di programma approvato;
- b) l'80% dell'importo dei certificati di pagamento, comprensivi degli oneri IVA, ad avvenuta emissione dei relativi stati di avanzamento lavori;
- c) le somme residue relative all'esecuzione delle opere su presentazione del certificato di collaudo dei lavori approvato dal Comune;
- d) le spese tecniche di pubblicità degli atti di gara; di progettazione, direzione lavori e collaudo, su idonea documentazione comprovante le spese sostenute.

Articolo 6  
(Tempi di attuazione)

I tempi di ultimazione degli adempimenti di cui al presente accordo di programma sono così previsti:

- procedure relative al passaggio della proprietà di terreni e fabbricati: ottobre 2008;
- progettazione e appalto dei lavori: giugno 2009;
- esecuzione delle opere: giugno 2011.

Il Comune ha facoltà, dopo la firma del presente Accordo di programma e nelle more del perfezionamento dei passaggi di proprietà, di avviare la fase di progettazione.

Articolo 7  
(Commissione di vigilanza)

La vigilanza sull'esecuzione del presente accordo di programma è svolta da una Commissione di vigilanza composta dai seguenti membri:

- a) il Presidente della Regione, o un suo delegato, con compiti di Presidente;
- b) il Sindaco del Comune, o un suo delegato;
- c) il rappresentante della Consorceria, o un suo delegato.

- 1) Procéder à un échange en vue de l'acquisition des terrains visés à l'annexe 2, propriété de la Région, et à la cession à la Région de la propriété de ceux visés à l'annexe 1.

Art. 5  
(Modalités et délais de versement  
des financements régionaux)

La Région s'engage à verser à la Commune le financement visé à l'art. 2 du présent accord suivant les modalités et dans les délais indiqués ci-après :

- a) 10 p. 100 du montant du financement, après la publication de l'accord de programme approuvé ;
- b) 80 p. 100 du montant des certificats de paiement (IVA comprise), sur établissement des états d'avancement des travaux ;
- c) Les sommes résiduelles relatives à l'exécution des travaux, sur présentation du procès-verbal de réception de ceux-ci, approuvé par la Commune ;
- d) Les dépenses techniques relatives à la publicité des documents afférents au marché, à la conception, à la direction et à la réception des travaux, sur présentation des pièces attestant les dépenses supportées.

Art. 6  
(Délais d'exécution)

Les obligations prévues par le présent accord de programme doivent être accomplies dans les délais indiqués ci-après :

- procédures relatives au transfert du droit de propriété des terrains et des bâtiments : octobre 2008 ;
- conception et attribution des travaux : juin 2009 ;
- exécution des travaux : juin 2011.

Après la signature du présent accord de programme et dans l'attente de la formation définitive des actes de transfert des droits de propriété, la Commune a la faculté de faire démarrer la phase de conception.

Art. 7  
(Commission de vigilance)

La Commission de vigilance est le garant de l'application du présent accord de programme et se compose comme suit :

- a) Le président de la Région ou son délégué, qui exerce les fonctions de président ;
- b) Le syndic de la Commune ou son délégué ;
- c) Le représentant de la Consorceria ou son délégué.



La Commissione vigila sulla corretta applicazione del presente accordo, può acquisire documenti e informazioni presso i soggetti stipulanti e può disporre ispezioni e accertamenti; può inoltre diffidare il/i soggetto/i inadempiente/i ad adempiere entro un preciso termine, decorso il quale può richiedere la nomina di un commissario «ad acta» per il compimento degli atti e delle attività sui quali si è verificata inerzia o ritardo.

Articolo 8  
(Spese)

Le spese relative al presente accordo sono a carico di tutte e tre le parti in misura uguale, gli oneri relativi ai trasferimenti immobiliari restano a carico della parte rispettivamente cessionaria, fatta salva, nel contratto di permuta, l'imposta di registro che sarà corrisposta per intero dalla Regione, in quanto calcolata sul bene che dà luogo a maggior imposta.

Articolo 9  
(Conferimento di incarico)

Le parti, di comune accordo, conferiscono l'incarico di stipulare gli atti necessari all'attuazione del presente accordo nonché tutti gli adempimenti conseguenti al notaio Giovanni FAVRE di DONNAS.

Aosta, 11 giugno 2008.

Il Presidente  
F.to CAVERI

Il Sindaco  
del Comune di Ayas  
F.to MUNARI

Il Presidente  
della Consorceria «Magneaz,  
Champoluc, Rovinal»  
F.to FRACHEY

Allegati: Omissis.

---

---

**Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1333.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di nuovi percorsi per l'ampliamento e l'adeguamento tecnico della pista di fondo in località Coumarial nel Comune di FONTAINEMORE, proposto dal Comune di FONTAINEMORE e approvazione ai sensi del combinato disposto dell'art. 26, comma 9 L.R. 34/2007, dell'art. 35, comma 3 L.R. 11/1998 e dell'art. 16, commi 9 e 10, L.R. 1/2005.**

La Commission de vigilance veille à la bonne application du présent accord de programme, peut obtenir des parties signataires tous documents ou renseignements, décider la réalisation d'inspections et de vérifications et sommer le/s responsable/s de toute/s inexécution/s de s'acquitter de ses/leurs tâches dans un délai précis. Ce délai passé inutilement, la Commission de vigilance peut demander la nomination d'un commissaire en vue de l'exécution desdites tâches.

Art. 8  
(Dépenses)

Les dépenses dérivant du présent accord sont à la charge des trois parties signataires en mesure égale ; les frais relatifs aux transferts des droits de propriété sont à la charge de la partie qui cède les immeubles en question, sans préjudice du droit de timbre du contrat d'échange qui est entièrement à la charge de la Région du fait qu'il est calculé sur la base du bien immeuble donnant lieu à des impôts plus élevés.

Art. 9  
(Attribution d'un mandat)

Les parties, d'un commun accord, attribuent à M<sup>e</sup> Giovanni FAVRE, de DONNAS, le mandat pour l'établissement de tous les actes nécessaires à l'application du présent accord, ainsi que pour l'accomplissement de toutes les obligations dérivant de celui-ci.

Fait à Aoste, le 11 juin 2008.

Le président,  
Signé Luciano CAVERI

Le syndic  
de la Commune d'Ayas,  
Signé Giorgio MUNARI

Le président  
de la Consorceria « Magnéaz,  
Champoluc et Rovinal »,  
Signé Stelio FRACHEY

Annexes : Omissis

---

---

**Délibération n° 1333 du 9 mai 2008,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de FONTAINEMORE en vue de la réalisation de nouveaux parcours dans le cadre de l'agrandissement et de la mise aux normes techniques de la piste de ski de fond à Coumarial, dans la commune de FONTAINEMORE, et approbation des travaux y afférents, aux termes des dispositions combinées du neuvième alinéa de l'art. 26 de la LR n° 34/2007, du troisième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 et des neuvième et dixième alinéas de l'art. 16 de la LR n° 1/2005.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di FONTAINEMORE, di realizzazione di nuovi percorsi per l'ampliamento e l'adeguamento tecnico della pista di fondo in località Coumarial nel Comune di FONTAINEMORE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- per la realizzazione degli attraversamenti dei torrenti Verney e Biolley dovrà essere formulata al Servizio Gestione Risorse e Demanio Idrico dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche apposita istanza autorizzativa, ai sensi del R.D. n. 523/1904 e della deliberazione della Giunta regionale n. 422/1999, corredata dal progetto definitivo delle opere;
- siano adottate le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati nella relazione geologico - geotecnica progettuale (Dr. BOLOGNINI, febbraio 2007).

Per quanto riguarda invece la realizzazione delle scarpate provvisorie e definitive a margine della pista di fondo in progetto, in considerazione dei parametri geotecnici che indicano per i depositi morenici una coesione nulla ed un angolo di attrito interno pari a 36°, si consiglia di riprofilare le stesse libere con una pendenza massima di 33-35° al fine di evitare l'innescio di potenziali fenomeni di instabilità in occasione dello scioglimento delle nevi e/o di precipitazioni intense e prolungate. In merito a potenziali fenomeni di ruscellamento superficiale che potrebbero interessare la sede viaria, si ritiene opportuno indicare la necessità che nella successiva fase progettuale venga previsto un adeguato sistema di raccolta e scolo delle acque superficiali;

- gli interventi vengano eseguiti attuando le misure di mitigazione degli impatti descritte, con particolare riferimento per quelle relative alla salvaguardia del suolo e della vegetazione;
- il taglio di piante sia limitato allo stretto indispensabile e se interessa la proprietà comunale dovrà essere preceduto da regolare delibera dell'ente e dovrà essere realizzato nel rispetto delle Prescrizioni di Massima e Polizia Forestale;
- le piante dovranno essere sramate, depezzate e messe a disposizione degli aventi diritto, che dovranno allontanarle dal cantiere prima dell'inizio dei lavori;
- nei tratti più acclivi si richiede che venga posta la massima cura nell'evitare il rotolamento di materiale lapideo e terroso lungo le pendici, soprattutto se boscate;
- è fatto divieto di scarico di materiale in sito, in modo da non costituire danno di natura idrogeologica;
- i muri siano realizzati con conci di pietra di pezzatura medio-piccola, visivamente a secco, senza copertina cementizia a vista, con il terreno riportato in testata e raccordato al versante;
- in fase esecutiva, siano curati i raccordi del terreno movimentato con i versanti e gli inerbimenti;

3) di approvare l'esecuzione, ai fini e per gli effetti di cui all'articolo 35, comma 3, della legge regionale n. 11/1998, così come modificata dalle leggi regionali n. 1/2005 e n. 34/2007, del progetto di ampliamento e adeguamento tecnico della pista di fondo in loc. Coumarial, nel Comune di FONTAINEMORE, promossi dalla medesima amministrazione comunale, sussistendo l'esigenza di salvaguardare importanti interessi economici e sociali ed essendo il progetto fondato su specifiche indagini geognostiche e sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto, compatibilmente e fatto salvo il rispetto della restante normativa nazionale e regionale in ma-

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de FONTAINEMORE en vue de la réalisation de nouveaux parcours dans le cadre de l'agrandissement et de la mise aux normes techniques de la piste de ski de fond à Coumarial, dans la commune de FONTAINEMORE ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de FONTAINEMORE en vue de la réalisation de nouveaux parcours dans le cadre de l'agrandissement et de la mise aux normes techniques de la piste de ski de fond à Coumarial, dans la commune de FONTAINEMORE ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Compte tenu du fait qu'il est nécessaire de sauvegarder d'importants intérêts économiques et sociaux et que le projet en cause repose sur des études géognostiques spécifiques et sur une évaluation précise de l'appropriation des conditions de sécurité existantes, l'exécution des travaux d'agrandissement et de mise aux normes techniques de la piste de ski de fond à Coumarial, dans la commune de FONTAINEMORE, est approuvée, conformément au projet présenté par la Commune de FONTAINEMORE, aux termes du troisième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 11/1998, telle qu'elle a été modifiée par les lois régionales n° 1/2005 et n° 34/2007 et sans préjudice des autres dispositions na-

teria di tutela ambientale e territoriale;

4) di far presente che, qualora la pista di fondo abbia anche un utilizzo quale strada podereale, la stessa dovrà essere conforme all'art. 21 delle N.T.A. del P.T.P., con conseguente riduzione della larghezza a m. 3,00 (fatta salva, in alternativa, l'attivazione di una procedura di richiesta di deroga alla norma suddetta);

5) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

6) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione Foreste dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

7) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

8) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

#### Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1334.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento dell'Hotel Madonnina del Gran Paradiso sito in località Laydetré nel Comune di COGNE, proposto dalla Società «Madonnina del Gran Paradiso Hotel» di COGNE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società «Madonnina del Gran Paradiso Hotel» di COGNE, di ampliamento dell'Hotel Madonnina del Gran Paradiso sito in località Laydetré nel Comune di COGNE;

tionales et régionales en vigueur en matière de protection de l'environnement et du territoire ;

4) Au cas où la piste de ski de fond serait également utilisée comme chemin rural, elle doit être conforme aux dispositions de l'art. 21 des normes techniques d'application du PTP et sa largeur doit donc être réduite à 3 mètres, sans préjudice, le cas échéant, de la mise en place d'une procédure de demande de dérogation aux dispositions susdites ;

5) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

6) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

7) La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

8) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

#### Délibération n° 1334 du 9 mai 2008,

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Madonnina del Gran Paradiso Hôtel» de COGNE en vue de la réalisation des travaux d'agrandissement de l'hôtel «Madonnina del Gran Paradiso» situé à Laydetré, dans la commune de COGNE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Madonnina del Gran Paradiso Hôtel» de COGNE en vue de la réalisation des travaux d'agrandissement de l'hôtel «Madonnina del Gran Paradiso» situé à Laydetré, dans la commune de COGNE ;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- siano osservate le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati nelle relazioni geologico-geotecnica progettuale (Dr Geol. RAVELLO, agosto 2006) sottolineando in particolare le indicazioni progettuali contenute al paragrafo 10;
- prima di eseguire i necessari sbancamenti dovrà essere eseguito l'accantonamento dello strato unico superficiale per riutilizzarlo in fase di ripristino;
- particolare attenzione dovrà essere posta, in fase di cantiere, nella realizzazione delle opere per la raccolta e lo smaltimento delle acque meteoriche e di scioglimento delle nevi provenienti dal pendio a monte e, in fase di esercizio, dovrà essere ripristinato il naturale deflusso delle acque superficiali al fine di evitare l'instaurarsi di fenomeni erosivi ed infiltrazioni;
- si dovrà evitare di realizzare accumuli anche solo provvisori di materiale in corrispondenza degli impluvi, che potrebbero generare intralcio al naturale deflusso delle acque;
- al termine degli interventi, tutte le superfici interessate da scotico, scavo, riporto, occupazione dovranno essere opportunamente sistemate, livellate e inerbite con specie erbacee idonee al sito;
- il taglio delle piante strettamente indispensabile alla realizzazione dei lavori dovrà essere realizzato nel rispetto delle prescrizioni di Massima e di Polizia Forestale; le piante dovranno essere sramate, depezzate e messe a disposizione degli aventi diritto, che dovranno allontanarle prima dell'inizio dei lavori.

Durante la fase di taglio e di esbosco si dovrà evitare di provocare danni ai fusti delle piante in piedi e alla vegetazione presente;

- siano rispettate le disposizioni urbanistiche, in particolare per quanto concerne l'indice di edificabilità e il rapporto di copertura, e i locali esclusi dal computo volumetrico in sede di progetto non subiscano mutamenti di destinazioni d'uso, in quanto previsto dall'articolo 86 del vigente regolamento edilizio comunale;
- in merito alle problematiche di natura acustica, siano osservate le condizioni contenute nel parere favorevole condizionato espresso dall'A.R.P.A. della Valle d'Aosta (nota prot. n. 2028 del 11 marzo 2008) citato in premessa. Le risultanze di tali ulteriori valutazioni dovranno essere inviate all'Autorità competente per il rilascio dell'autorizzazione alla realizzazione dell'opera, che dovrà trasmetterlo all'ARPA per la verifica di compatibilità rispetto a quanto previsto dalla normativa statale e regionale;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione Foreste dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- soient observées les mesures de précaution opérationnelle et les précautions indiquées dans les rapports géologique-géotechnique projeté (Dr Géol. RAVELLO, août 2006) soulignant en particulier les indications projetées contenues au paragraphe 10;
- avant d'exécuter les nécessaires déblaiements, il devra être effectué le stockage de la couche superficielle unique pour le réutiliser en phase de remise en état;
- une attention particulière devra être portée, en phase de chantier, à la réalisation des ouvrages pour la collecte et l'élimination des eaux météoriques et de fonte des neiges provenant du versant à l'aval et, en phase d'exploitation, il devra être rétabli le régime naturel d'écoulement des eaux superficielles afin d'éviter l'apparition de phénomènes érosifs et d'infiltrations;
- il devra être évité de réaliser des accumulations, même provisoires, de matériaux en correspondance des impluviums, qui pourraient générer un entrave à l'écoulement naturel des eaux;
- à l'issue des interventions, toutes les surfaces concernées par le déblaiement, l'excavation, le remblaiement, l'occupation devront être correctement aménagées, nivelées et enherbées avec des espèces herbacées adaptées au site;
- le déboisement des végétaux strictement indispensables à la réalisation des travaux devra être réalisé dans le respect des prescriptions de la Massima et de la Police Forestière; les végétaux devront être déracinés, débardés et mis à disposition des ayants droit, qui devront les éloigner avant le début des travaux.

Durante la phase de coupe et de déboisement il devra être évité de provoquer des dommages aux troncs des végétaux debout et à la végétation présente;

- soient respectées les dispositions urbanistiques, en particulier pour ce qui concerne l'indice de constructibilité et le rapport de couverture, et les locaux exclus du calcul volumétrique en phase de projet ne subissent pas de changements de destination d'usage, en tant qu'il est prévu à l'article 86 du règlement communal en vigueur;
- en ce qui concerne les problèmes de nature acoustique, soient observées les conditions contenues dans l'avis favorable conditionné émis par l'A.R.P.A. de la Vallée d'Aoste (note prot. n. 2028 du 11 mars 2008) cité en préambule. Les résultats de ces autres évaluations devront être envoyés à l'autorité compétente pour le délivrance de l'autorisation de réalisation de l'ouvrage, qui devra le transmettre à l'ARPA pour la vérification de la compatibilité par rapport à ce qui est prévu par la réglementation nationale et régionale;

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

5) La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1337.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un capannone artigianale in località Teppe nel Comune di QUART, proposto dalla Società HENRIET Germano & C. s.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società HENRIET Germano & C. s.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE, di costruzione di un capannone artigianale in località Teppe nel Comune di QUART;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- il fabbricato venga realizzato ad una distanza non inferiore a 10 metri dalle sponde della Dora Baltea e i parcheggi ad una distanza non inferiore a metri 5 dal predetto corso d'acqua;
- siano adottate le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati nella relazione geologico - geotecnica progettuale;
- le aperture, laddove possibile, siano allineate e di dimensioni uniformi, stante la linearità e la regolarità dei prospetti;
- in merito alle problematiche di natura acustica, siano osservate le condizioni contenute nel parere favorevole condizionato espresso dall'A.R.P.A. della Valle d'Aosta (nota prot. n. 331 del 17 gennaio 2008) citato in premessa. Le risultanze di tali ulteriori valutazioni dovranno essere inviate all'Autorità competente per il rilascio dell'autorizzazione alla realizzazione dell'opera, che dovrà trasmetterlo all'ARPA per la verifica di compatibilità rispetto a quanto previsto dalla normativa statale e regionale;

3) di rammentare che la verifica della conformità dell'intervento con lo strumento urbanistico vigente rientra nella sfera di competenza dell'Autorità Comunale;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1337 du 9 mai 2008,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «HENRIET Germano & c. s.n.c.» de SAINT-CHRISTOPHE en vue de la construction d'un bâtiment à usage artisanal à Teppe, dans la commune de QUART.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «HENRIET Germano & c. s.n.c.» de SAINT-CHRISTOPHE en vue de la construction d'un bâtiment à usage artisanal à Teppe, dans la commune de QUART ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) La vérification de la conformité des travaux en question avec le document d'urbanisme en vigueur relève de la compétence de l'Administration communale ;

4) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

6) La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1338.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un capannone artigianale in località Teppe nel Comune di QUART, proposto dal sig. HENRIET Germano e dalla Società HENRIET Germano & C. s.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal sig. HENRIET Germano e dalla Società HENRIET Germano & C. s.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE, di costruzione di un capannone artigianale in località Teppe nel Comune di QUART;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- il fabbricato venga realizzato ad una distanza non inferiore a 10 metri dalle sponde della Dora Baltea e i parcheggi ad una distanza non inferiore a metri 5 dal predetto corso d'acqua;
- siano adottate le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati nella relazione geologico – geotecnica progettuale;
- le aperture, laddove possibile, siano allineate e di dimensioni uniformi, stante la linearità e la regolarità dei prospetti;
- in merito alle problematiche di natura acustica, siano osservate le condizioni contenute nel parere favorevole condizionato espresso dall'A.R.P.A. della Valle d'Aosta (nota prot. n. 332 del 17 gennaio 2008) citato in premessa. Le risultanze di tali ulteriori valutazioni dovranno essere inviate all'Autorità competente per il rilascio dell'autorizzazione alla realizzazione dell'opera, che dovrà trasmetterlo all'ARPA per la verifica di compatibilità rispetto a quanto previsto dalla normativa statale e regionale;

3) di rammentare che la verifica della conformità dell'intervento con lo strumento urbanistico vigente rientra nella sfera di competenza dell'Autorità Comunale;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1338 du 9 mai 2008,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Germano HENRIET et par la société «HENRIET Germano & c. s.n.c.» de SAINT-CHRISTOPHE en vue de la construction d'un bâtiment à usage artisanal à Teppe, dans la commune de QUART.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Germano HENRIET et par la société «HENRIET Germano & c. s.n.c.» de SAINT-CHRISTOPHE en vue de la construction d'un bâtiment à usage artisanal à Teppe, dans la commune de QUART ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) La vérification de la conformité des travaux en question avec le document d'urbanisme en vigueur relève de la compétence de l'Administration communale ;

4) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

6) La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 9 maggio 2008, n. 1374.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento della pista di discesa libera alle nuove normative internazionali nel comprensorio di La Thuile nel Comune di LA THUILE, proposto dalla Società Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. con sede nel Comune di LA THUILE e approvazione ai sensi del combinato disposto dell'art. 26, comma 9 L.R. 34/2007, dell'art. 35, comma 3 L.R. 11/1998 e dell'art. 16, commi 9 e 10, L.R. 1/2005.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. con sede nel Comune di LA THUILE, di adeguamento della pista di discesa libera alle nuove normative internazionali nel comprensorio di La Thuile nel Comune di LA THUILE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- affinché durante le operazioni di riprofilatura della pista e dei relativi accessi non si modifichino i fenomeni idraulici che possono avere luogo lungo il pendio e non si favoriscano condizioni di ostacolo al deflusso delle acque, si richiede che venga mantenuta l'incisione che determina il vincolo per inondazione.

Si richiede, inoltre, che, nei periodi in cui la pista non risulta innevata, i tratti di tale incisione che intersecano il tracciato vengano mantenuti e costantemente puliti affinché svolgano adeguatamente la loro funzione di convogliamento delle acque di ruscellamento del versante;

- prima dell'inizio dei lavori la Società di gestione degli impianti dovrà provvedere alla definizione sul terreno delle aree di occupazione dei nuovi allargamenti della pista in modo da permettere di effettuare le operazioni di «martellata» delle piante;
- in secondo luogo la Società di gestione degli impianti dovrà provvedere al taglio, allestimento ed esbosco delle piante, tramite una ditta specializzata, sotto il controllo della Stazione forestale competente per territorio o di un responsabile designato dalla Direzione regionale delle foreste. Le operazioni di abbattimento ed esbosco dovranno essere effettuate con la massima cura onde evitare danni agli alberi in piedi ed evitare danni ai tronchi allestiti per la vendita all'asta da parte del Comune;
- nelle successive attività di dissodamento delle aree disboscate dovranno essere estirpati e trasportati in discarica i ceppi per un eventuale successivo utilizzo (es. triturazione a fini di utilizzo energetico). In ogni caso i ceppi non dovranno essere interrati in loco;
- nelle aree da dissodare dovrà essere accantonato e vagliato il terreno superficiale più ricco di humus al fine di un successivo reimpiego per il ricoprimento del terreno minerale movimentato;
- i piani della pista di discesa dovranno essere opportunamente raccordati con le superfici boscate attigue in modo da favorire, dove possibile, la continuità del versante;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1374 du 9 mai 2008,**

**portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Funivie Piccolo San Bernardo SpA», dont le siège est à LA THUILE, en vue de la mise aux normes internationales de la piste de descente du domaine skiable de LA THUILE, dans la commune de LA THUILE, et approbation des travaux y afférents, aux termes des dispositions combinées du neuvième alinéa de l'art. 26 de la LR n° 34/2007, du troisième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 et des neuvième et dixième alinéas de l'art. 16 de la LR n° 1/2005.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Funivie Piccolo San Bernardo SpA», dont le siège est à LA THUILE, en vue de la mise aux normes internationales de la piste de descente du domaine skiable de La Thuile, dans la commune de LA THUILE ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- come indicato nella relazione di VIA «al termine delle movimentazioni del terreno si dovrà provvedere ad una attenta pulizia delle aree di intervento, all'erplicatura delle zone di cantiere e di bordo al fine di ripristinare le condizioni di fertilità del suolo, all'apporto di suolo fertile ove necessario, all'accurato ripristino della coltre erbosa con specie adatte al sito»;
- in fase di progettazione esecutiva sarà opportuno specificare le caratteristiche biotecniche necessarie per la fornitura del materiale vegetale adatto al sito, affinché le opere di recupero ambientale non siano meramente accessorie ma assumano valenza consolidatrice;
- le opere della vecchia centralina per l'innervamento artificiale dovranno essere abbattute e il materiale di risulta dovrà essere trasportato in discarica autorizzata;
- la Società di gestione degli impianti dovrà provvedere alla realizzazione di rimboschimenti compensativi nelle aree da definire con precisione nel progetto esecutivo e prevedere gli interventi selvicolturali da effettuare negli anni successivi all'impianto, in modo da assicurare l'attecchimento della vegetazione e favorire l'evoluzione del rimboschimento verso un popolamento stabile;
- nel corso dei lavori di scavo dovranno essere puntualmente applicate le disposizioni fornite dalla relazione geologica;
- gli scavi dovranno essere aperti in periodi non immediatamente successivi ad intense precipitazioni;
- nei punti più delicati da un punto di vista idrogeologico gli scavi dovranno essere effettuati «a campione» prevedendo scarpate provvisorie subverticali non superiori a 2,0 metri di altezza e aprire i fronti di scavo per lunghezze inferiori a quattro metri;
- si dovrà provvedere alla realizzazione di canalette di gronda provvisorie per la raccolta di acque di scorrimento superficiale onde evitare franamenti ai bordi degli scavi;
- eventuali grossi blocchi dovranno essere rimossi previo ridimensionamento con l'uso del martellone;
- nella formazione delle scarpate di valle dovrà essere realizzato un gradonamento per l'appoggio del fondo della scarpata ed evitare lo scarico di materiale terroso e lapideo nelle aree boscate sottostanti;
- si dovrà prevedere l'accurato costipamento per strati dei riporti di terreno;
- si dovrà regolarizzare le scarpate di monte in modo che le pendenze non siano superiori a 35 °;
- particolare attenzione dovrà essere posta nella realizzazione di un efficiente sistema di evacuazione delle acque superficiali con la costruzione di scoline trasversali alla pista, al fine di evitare danni per ruscellamento superficiale. La rete di scolo dovrà essere oggetto di continua manutenzione anche nella fase di esercizio della nuova pista;
- si dovrà provvedere alla realizzazione di fossi drenanti, per evitare l'umidificazione eccessiva degli strati profondi. L'intasamento degli scavi dovrà essere effettuato con materiale a pezzatura grossolana, verificando all'atto della progettazione esecutiva che lo scarico delle eventuali portate liquide nei punti di raccolta vengano allontanate verso collettori naturali adatti al caso;
- alla conclusione dei lavori tutte le aree movimentate dovranno essere accuratamente sistemate con terra vagliata e inerbite con specie vegetali adatte al sito;
- annualmente si dovrà provvedere alla manutenzione della cotica erbosa delle piste con sfalci e semine di integrazione;
- vista la funzione indicata per il periodo invernale come pista da sci, si rammenta che tale individuazione ed utilizzo dovrà essere conforme alle disposizioni della L.R. n. 9/1992 in materia di piste da sci;
- le piste di servizio e le aree di cantiere abbiano una durata temporale definita legata alla realizzazione dei lavori, al termine dei quali dovranno essere completamente dismesse e riportate allo stato originario (laddove necessario con riporto di terreno vegetale adeguatamente riseminato);
- lungo tutto il percorso della pista per lo sci si abbia cura nella sistemazione della medesima e dei versanti laterali che non dovranno avere pendenze eccessive né seguire una sistemazione troppo artificiale, prevedendo un andamento il più «sinuoso e naturale» possibile. I versanti medesimi dovranno essere adeguatamente risistemati e reinverditi, previa stesura di geojuta;



- i cannoni della nuova linea di innevamento, così come le reti di sicurezza, siano di tipo amovibile e quindi siano rimossi nei periodi di inutilizzo. Tali manufatti dovranno essere preferibilmente di colore grigio scuro;
- il pennone in acciaio del ponte sia, se tecnicamente possibile, ridotto in altezza (prevedendo uno sviluppo massimo di m.10 circa); i basamenti in calcestruzzo siano tinteggiati di tonalità simile a quella delle parti metalliche del manufatto od eventualmente rivestiti con lastre in metallo non lucido;
- per quanto concerne le opere di compensazione relative alla sistemazione di alcuni tratti delle piste di cantiere in località La Suche la Direzione Tutela Beni Paesaggistici e Architettonici dell'Assessorato Istruzione e Cultura si riserva di definirle puntualmente in fase di progettazione esecutiva. Non si solleva alcuna obiezione invece in merito al rimboschimento del versante sud-occidentale del Mont du Parc e alla più che auspicabile demolizione dei restanti plinti della vecchia sciovia de «La Maison Blanche»;

3) di approvare l'esecuzione, ai fini e per gli effetti di cui all'articolo 35, comma 3, della legge regionale n. 11/1998, così come modificata dalle leggi regionali n. 1/2005 e n. 34/2007, del progetto di adeguamento della pista di discesa libera, nel Comune di LA THUILE, promossi dalla società Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A., sussistendo l'esigenza di salvaguardare importanti interessi economici e sociali ed essendo il progetto fondato su specifiche indagini geognostiche e sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto, compatibilmente e fatto salvo il rispetto della restante normativa nazionale e regionale in materia di tutela ambientale e territoriale;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentano particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione Foreste dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 30 maggio 2008, n. 1634.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa**

3) Compte tenu du fait qu'il est nécessaire de sauvegarder d'importants intérêts économiques et sociaux et que le projet en cause repose sur des études géognostiques spécifiques et sur une évaluation précise de l'appropriation des conditions de sécurité existantes, l'exécution des travaux de mise aux normes internationales de la piste de descente du domaine skiable de La Thuile, dans la commune de LA THUILE, est approuvée, conformément au projet présenté par la société «Funivie Piccolo San Bernardo SpA», aux termes du troisième alinéa de l'art. 35 de la loi régionale n° 11/1998, telle qu'elle a été modifiée par les lois régionales n° 1/2005 et n° 34/2007 et sans préjudice des autres dispositions nationales et régionales en vigueur en matière de protection de l'environnement et du territoire ;

4) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6) La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1634 du 30 mai 2008,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des pro-**

**all'Invito a «Regia Regionale» a presentare progetti, da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo, da parte delle istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado, denominati «Stage per studenti – anno 2008» di cui alla DGR n. 678 del 14 marzo 2008. Impegno di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in risposta al bando a «Regia Regionale» per la presentazione, da parte delle istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado, dei progetti denominati «Stage per studenti – anno 2008» per l'anno scolastico 2007/2008, da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo – Invito 2/2008, come risultante nell'allegato n. 1 alla presente deliberazione della quale costituisce parte integrante;

2. di impegnare la corrispondente spesa, che ammonta a euro 310.008,01 (trecentodiecimilaotto/01), al capitolo 30055 «Spese per l'attuazione di interventi oggetto di contributo dal Fondo Sociale Europeo (FSE) e del Fondo di Rotazione statale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» richiesta n. 14214 «Spese per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE) e del Fondo di Rotazione statale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» del Bilancio di previsione per l'anno 2008 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**jets déposés au titre de la mesure à gestion régionale cofinancée par le FSE, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 678 du 14 mars 2008 et relative à la présentation, par les institutions scolaires secondaires du deuxième degré, des projets dénommés « Stages des élèves – Année 2008 » et engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de la mesure à gestion régionale cofinancée par le FSE et relative à la présentation, par les institutions scolaires secondaires du deuxième degré, des projets dénommés « Stages des élèves – Année 2008 » (appel à projets n° 2/2008), comme il appert de l'annexe n° 1 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. La dépense globale y afférente, se chiffrant à 310 008,01 € (trois cent dix mille huit euros et une centime), est engagée sur les crédits du chapitre 30055 (Dépenses en vue de la réalisation des actions cofinancées par le Fonds social européen – FSE et par les fonds de roulement de l'État – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013), détail 14214 (Dépenses en vue de la réalisation des actions cofinancées par le Fonds social européen – FSE et par les fonds de roulement de l'État – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013), du budget prévisionnel 2008, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1634 del 30/05/2008**

ANNO 2008

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1 - Proposte idonee**

Num.	Bando	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	2/2008	82KK020061ST	ISITIP	STAGES ESTIVI 2008	550	Finanziabile	
2	2/2008	82KK020021ST	Istituto Magistrale Regina Maria Adelaide di Aosta	Stages estivi 2008	540	Finanziabile	
3	2/2008	82KK020051ST	Istituto Orfanotrofo Salesiano "Don Bosco"	STAGES ISTITUTO DON BOSCO 2008	660	Finanziabile	
4	2/2008	82KK020081ST	Istituzione Scolastica di Istruzione Classica e Artistica	ISICA STAGES ESTIVI 2008	520	Finanziabile	
5	2/2008	82KK020091ST	Istituzione Scolastica di Istruzione Scientifica e Magistrale di Pont-Saint-Martin	ISISM STAGES ESTIVI 2008	560	Finanziabile	
6	2/2008	82KK020031ST	Istituzione Scolastica di Istruzione Tecnica Commerciale e per Geometri e Professionale di Châtillon	STAGES ESTIVI 2008 ISITCGP DI CHATILLON	570	Finanziabile	
7	2/2008	82KK020011ST	I.S.I.T.C.G. di Aosta	STAGES ESTIVI 2008 ISITCG AOSTA	610	Finanziabile	
8	2/2008	82KK020041ST	Liceo Linguistico 'Courmayeur' Legalmente Riconosciuto s.r.l.	STAGE per STUDENTI- anno 2008 Liceo Linguistico Courmayeur	740	Finanziabile	
9	2/2008	82KK020071ST	Liceo Scientifico E.Berard	BERARD STAGES ESTIVI 2008	530	Finanziabile	La voce di costo C.2- Direttore di corso/progetto - è ammissibile solo se la tipologia del compenso è prevista dal CCNL della categoria di appartenenza vigente all'atto dello svolgimento dell'attività.

ANNO 2008

Programma Regionale attività da  
ammettere al cofinanziamento F. S. E.

**Allegato 2 - Progetti finanziabili**

Num.	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Titolo progetto	Spesa		Finanziamento Pubblico	Capitolo	Richiesta
					richiesta	ammessa			
1	Istruzione e cultura	82KK02006I ST	ISITIP	STAGES ESTIVI 2008	34.415,09	34.415,09	34.415,09	30055	14214
2	Istruzione e cultura	82KK02002I ST	Istituto Magistrale Regina Maria Adelaide di Aosta	Stages estivi 2008	64.420,72	64.420,72	64.420,72	30055	14214
3	Istruzione e cultura	82KK02005I ST	Istituto Orfanotrofo Salesiano "Don Bosco"	STAGES ISTITUTO DON BOSCO 2008	26.040,00	26.040,00	26.040,00	30055	14214
4	Istruzione e cultura	82KK02008I ST	Istituzione Scolastica di Istruzione Classica e Artistica	ISICA STAGES ESTIVI 2008	33.259,60	33.259,60	33.259,60	30055	14214
5	Istruzione e cultura	82KK02003I ST	Istituzione Scolastica di Istruzione Tecnica Commerciale e per Geometri e Professionale di Châtillon	STAGES ESTIVI 2008 ISITCGP DI CHATILLON	22.317,02	22.317,02	22.317,02	30055	14214
6	Istruzione e cultura	82KK02009I ST	Istituzione Scolastica di Istruzione Scientifica e Magistrale di Pont-Saint-Martin	ISISM STAGES ESTIVI 2008	27.225,92	27.225,92	27.225,92	30055	14214
7	Istruzione e cultura	82KK02001I ST	I.S.I.T.C.G. di Aosta	STAGES ESTIVI 2008 ISITCG AOSTA	62.674,88	62.674,88	62.674,88	30055	14214
8	Istruzione e cultura	82KK02004I ST	Liceo Linguistico 'Courmayeur' Legalmente Riconosciuto s.r.l.	STAGE per STUDENTI- anno 2008 Liceo Linguistico Courmayeur	14.877,60	14.877,60	14.877,60	30055	14214
9	Istruzione e cultura	82KK02007I ST	Liceo Scientifico E. Berard	BERARD STAGES ESTIVI 2008	24.777,18	24.777,18	24.777,18	30055	14214
<b>TOTALE</b>					<b>310.008,01</b>	<b>310.008,01</b>	<b>310.008,01</b>		

**Deliberazione 30 maggio 2008, n. 1655.**

**Approvazione dell'accreditamento istituzionale delle attività dei dipartimenti dell'area tecnico-amministrativa dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 20 giugno 2006, n. 13 e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'accreditamento istituzionale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per le attività dei dipartimenti dell'area tecnico-amministrativa, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 20 giugno 2006, n. 13 e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004;

2. di stabilire che l'accreditamento istituzionale, previsto dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione, è subordinato alla comunicazione al Servizio risorse, entro il 31 dicembre 2008, in merito al rispetto della prescrizione generale di dare evidenza circa l'organizzazione e l'operatività dei dipartimenti nel rispetto dei relativi regolamenti e delle seguenti prescrizioni specifiche:

a) Dipartimento economico-finanziario:

- 5.4.3.1.: è opportuno che le modalità di assegnazione degli obiettivi a favore delle unità operative del dipartimento prevedano la possibilità di pesare puntualmente le responsabilità di raggiungimento degli stessi da parte delle singole strutture;
- 5.4.3.18: è necessario individuare ed utilizzare degli indicatori specifici per il monitoraggio delle attività correnti;
- 5.4.3.28: occorre valutare e comunicare sistematicamente e periodicamente la coerenza fra quanto progettato e realizzato;

b) Dipartimento giuridico-amministrativo:

- 5.4.3.1.: è opportuno che le modalità di assegnazione degli obiettivi a favore delle unità operative del dipartimento prevedano la possibilità di pesare puntualmente le responsabilità di raggiungimento degli stessi da parte delle singole strutture;
- 5.4.3.28: occorre censire ed aggiornare le procedure esistenti nell'ambito delle strutture SC Personale e SC OSRU (escluso l'ufficio formazione), integrarle se occorre e valutarne l'applicazione, soprattutto per quanto riguarda le relazioni sindacali ed i percorsi di reclutamento, selezione, gestione e cessazione del personale a qualunque titolo assunto;
- 5.4.3.4. occorre identificare i flussi informativi necessari ed attivarli se del caso;

c) Dipartimento tecnico:

- 5.4.3.1.: è opportuno che le modalità di assegnazione degli obiettivi a favore delle unità operative del dipartimento prevedano la possibilità di pesare puntualmente le responsabilità di raggiungimento degli stessi da parte delle singole strutture;
- 5.4.3.6.: l'organigramma deve definire chiaramente i rapporti e le responsabilità all'interno del Dipartimento (anche per quanto riguarda l'Ufficio tecnologie);

**Délibération n° 1655 du 30 mai 2008,**

**portant approbation de l'accréditation institutionnelle des activités effectuées par les départements de l'aire technique et administrative de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 13 du 20 juin 2006 et de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée l'accréditation institutionnelle des activités effectuées par les départements de l'aire technique et administrative de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 13 du 20 juin 2006 et de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004 ;

2. Aux fins de l'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération, il y a lieu de communiquer au Service des ressources, au plus tard le 31 décembre 2008, le respect de l'obligation générale de faire connaître l'organisation et le fonctionnement des départements, conformément aux règlements y afférents et aux dispositions spécifiques indiquées ci-après :

- 5.4.3.14.: il Dipartimento svolge l'importante attività (in collaborazione con altre strutture aziendali) di programmazione e gestione degli acquisti e dei lavori di manutenzione straordinaria ed ordinaria. La procedura è solo in parte definita e formalizzata. Occorre che questa preveda una valutazione oggettiva e multidisciplinare della necessità delle richieste, una definizione delle modalità e dei tempi di risposta ed un ritorno informativo ai richiedenti;
- 5.4.3.18: è necessario individuare ed utilizzare degli indicatori specifici per il monitoraggio delle attività correnti;
- 5.4.3.24: occorre progressivamente descrivere e formalizzare i processi più significativi del Dipartimento (al momento è parzialmente descritta la sola procedura degli acquisti);
- 5.4.3.28: definiti i principali processi (vedi punto precedente), occorre valutare e comunicare sistematicamente e periodicamente la coerenza fra quanto progettato e quanto realizzato;
- 5.4.3.29: ogni anno il Dipartimento dovrebbe attivare delle iniziative di miglioramento (che andranno gestite in modo progettuale);
- 5.4.3.31: gli utenti dovrebbero essere informati sugli standard di qualità definiti e successivamente raggiunti;
- 5.4.3.37: la carta dei servizi dovrebbe rispondere alle specifiche esigenze (ad esempio informazione agli utenti interni sulle modalità di erogazione dei servizi);

3. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 8 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004 e dell'articolo 12 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004, le strutture e le attività ospedaliere oggetto della presente deliberazione saranno oggetto di verifiche periodiche, anche attraverso la richiesta di trasmissione di documentazione, finalizzate alla verifica della permanenza dei requisiti previsti dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 1232/2004 e n. 2103/2004;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 7 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 2 (due) anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata dalla necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'accreditamento istituzionale previsto dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o di più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento di fascia A (livello essenziale) ed in caso di mancato adempimento, entro il 31 dicembre 2008, alle prescrizioni riportate al punto 2. del dispositivo della presente deliberazione;

6. di stabilire che l'accreditamento istituzionale previsto dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non possa essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;

7. di stabilire che ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento istituzionale stesso da parte della Giunta regionale;

3. Aux termes de l'art. 8 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004 et de l'art. 12 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004, les structures et les activités hospitalières mentionnées à la présente délibération feront l'objet de contrôles périodiques consistant, entre autres, dans la demande de transmission de documentation et visant à vérifier si les conditions prévues par les délibérations n° 1232/2004 et n° 2103/2004 sont toujours remplies ;

4. La durée de validité de l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération est fixée à 2 (deux) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 7 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération devient caduque en cas de non-respect de l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la réglementation nationale et régionale en matière d'autorisation et d'accréditation de type A (niveau essentiel), ainsi qu'en cas de non-respect, au 31 décembre 2008, des obligations visées au point 2 ci-dessus ;

6. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

7. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente accréditation institutionnelle peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-bis o 8-quater del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto del presente accreditamento istituzionale è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 6 giugno 2008, n. 1718.**

**Individuazione, per l'anno accademico 2008/2009, delle discipline e professionalità necessarie all'esercizio e allo sviluppo dei compiti e delle attività del servizio sanitario regionale da finanziare ai sensi della L.R. 31/8/1991, n. 37 e successive modificazioni e impegno della spesa per l'erogazione degli assegni di formazione professionale.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di individuare, per l'anno accademico 2008/2009, le professionalità sotto indicate, secondo il numero dei soggetti a fianco segnato, da finanziare ai sensi della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37 e successive modificazioni:

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des articles 8 bis ou 8 quater du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente accréditation institutionnelle doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal de la structure en cause et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 1718 du 6 juin 2008,**

**portant détermination, au titre de l'année académique 2008/2009, des disciplines et des spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional susceptibles d'être financées au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991 modifiée, ainsi qu'engagement de la dépense nécessaire aux allocations de formation professionnelle.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les spécialisations susceptibles de faire l'objet, au titre de l'année académique 2008/2009, des allocations de formation professionnelle visées à la loi régionale n° 37 du 31 août 1991 modifiée sont définies comme suit :

PROFESSIONALITÀ	N° ASSEGNI	IMPORTO LORDO ASSEGNO ANNUALE
infermiere	61 (36 riservati ad allievi già frequentanti)	€ 2.600,00
assistente sanitario	3 (1 riservato ad allievo già frequentante)	€ 3.190,00
educatore professionale	4	€ 3.190,00
fisioterapista	3	€ 3.190,00
logopedista	2	€ 3.190,00
ostetrica/o	1 (riservato ad allievo già frequentante)	€ 3.190,00

tecnico ortopedico	2	€ 3.190,00
tecnico della prevenzione nell'ambiente e nei luoghi di lavoro	5 (3 riservati ad allievi già frequentanti)	€ 3.190,00
tecnico sanitario laboratorio biomedico	3 (1 riservato ad allievo già frequentanti)	€ 3.190,00
tecnico sanitario di radiologia medica	2	€ 3.190,00
terapista della neuro e psicomotricità dell'età evolutiva	1	€ 3.190,00
terapista occupazionale	3 (1 riservato ad allievo già frequentante)	€ 3.190,00

<i>SPÉCIALISATIONS</i>	<i>NOMBRE D'ALLOCATIONS</i>	<i>MONTANT BRUT DE L'ALLOCATION ANNUELLE</i>
Infirmier	61 (dont 36 réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)	2 600,00 €
Assistant sanitaire	3 (dont 1 réservée à un étudiant qui suit déjà les cours)	3 190,00 €
Éducateur professionnel	4	3 190,00 €
Physiothérapeute	3	3 190,00 €
Orthophoniste	2	3 190,00 €
Obstétricien(ne)	1 (réservée à un étudiant qui suit déjà les cours)	3 190,00 €
Technicien orthopédique	2	3 190,00 €
Technicien de la prévention dans l'environnement et sur les lieux de travail	5 (dont 3 réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)	3 190,00 €
Technicien sanitaire de laboratoire biomédical	3 (dont 1 réservée à un étudiant qui suit déjà les cours)	3 190,00 €
Technicien sanitaire de radiologie médicale	2	3 190,00 €
Thérapeute en neuropsychomotricité de l'enfant et de l'adolescent	1	3 190,00 €



Thérapeute occupationnel	3 (dont 1 réservée à un étudiant qui suit déjà les cours)	3 190,00 €
--------------------------	-----------------------------------------------------------------	------------

2) di stabilire che l'importo lordo dell'assegno di formazione per i dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, collocati in aspettativa senza assegni, iscritti a corsi per le professionalità di cui al punto precedente, è determinato ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 37/1991 e successive modificazioni;

3) di stabilire che gli assegni di formazione previsti per le figure professionali oggetto dei protocolli d'intesa siano attribuiti prioritariamente ai soggetti a cui è stata destinata la riserva di posto;

4) di confermare in € 75,00 l'importo massimo mensile del contributo da concedere a soggetti non residenti nel Comune di AOSTA ma ivi soggiornanti per la frequenza dei corsi di cui trattasi, secondo le modalità previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 10609/1992;

5) di stabilire che per il finanziamento di n. 5 assegni di formazione, riservati a dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta frequentanti le scuole di specializzazione, ai sensi dell'art. 4 della legge regionale n. 37/1991, venga destinata la somma massima di € 15.000,00;

6) di stabilire che per in finanziamento di n. 4 assegni di formazione per corsi di perfezionamento ai fini della riqualificazione professionale di cui all'art. 4 della legge regionale n. 37/1991, venga destinata la somma massima di € 12.000,00;

7) di approvare l'avviso al pubblico come da testo allegato che forma parte integrante della presente deliberazione;

8) di approvare, per l'erogazione degli assegni di formazione professionale nonché dei contributi per le spese di alloggio e del rimborso delle spese di viaggio agli allievi frequentanti il corso di laurea in infermieristica, la spesa complessiva di euro 290.000,00 (duecentonovantamila/00);

9) di impegnare la spesa relativa all'anno 2008 ammontante a complessivi € 90.000,00 (novantamila/00) sul capitolo 59920 del Bilancio di Previsione della Regione per l'anno 2008 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.», che presenta la necessaria disponibilità (richiesta n. 3241 «Erogazione di assegni di studio»);

10) di impegnare la spesa relativa all'anno 2009, ammontante a € 200.000,00 (duecentomila/00), sul capitolo 59920 per l'anno 2009 del Bilancio pluriennale 2008/2010 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.», che presenta la necessaria disponibilità (richiesta n. 3241 «Erogazione di assegni di studio»);

2) Le montant brut de l'allocation de formation à l'intention des salariés de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste bénéficiant d'un congé sans solde et inscrits à un cours de formation en vue d'obtenir l'une des spécialisations susmentionnées est fixé au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 37/1991 modifiée ;

3) Les allocations de formation prévues pour les spécialisations qui feront l'objet de protocoles d'entente sont attribuées prioritairement aux étudiants bénéficiant d'un poste réservé ;

4) Le montant mensuel maximum de l'allocation susceptible d'être accordée aux sujets ne résidant pas dans la Commune d'AOSTE mais y séjournant à l'effet de suivre les cours en question est fixé à 75 €, suivant les modalités visées à la délibération du Gouvernement régional n° 10609/1992 ;

5) Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 37/1991, la somme maximale de 15 000,00 € est destinée à 5 allocations de formation réservées à des salariés de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui fréquentent les écoles de spécialisation ;

6) Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 37/1991, la somme maximale de 12 000,00 € est destinée à 4 allocations de formation réservées à des salariés suivant des cours de perfectionnement aux fins de leur requalification professionnelle ;

7) Est approuvé le texte de l'avis figurant en annexe et faisant partie intégrante de la présente délibération ;

8) Est approuvée la dépense globale de 290 000,00 € (deux cent quatre-vingt-dix mille euros et zéro centime) en vue du versement des allocations de formation professionnelle, des allocations de logement et du remboursement des frais de voyage des étudiants qui suivent les cours pour infirmier ;

9) La dépense relative à l'année 2008, s'élevant au total à 90 000,00 € (quatre-vingt-dix mille euros et zéro centime), est engagée et imputée au chapitre 59920 (Dépenses à la charge de la Région en vue de l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au SSN), détail 3241 (Versement des allocations d'études), du budget prévisionnel 2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

10) La dépense relative à l'année 2009, s'élevant à 200 000,00 € (deux cent mille euros et zéro centime), est engagée et imputée au chapitre 59920 (Dépenses à la charge de la Région en vue de l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au SSN), détail 3241 (Versement des allocations d'études), du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

11) di stabilire che si provveda, ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241, alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della parte dispositiva della presente deliberazione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 1718 DEL 6 GIUGNO 2008

BOZZA

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI

AVVISO

INDIVIDUAZIONE DEGLI OPERATORI  
NECESSARI AL SERVIZIO SANITARIO  
REGIONALE AVENTI DIRITTO ALLA  
CORRESPONSIONE DI ASSEGNI  
DI FORMAZIONE PROFESSIONALE

Con deliberazione della Giunta regionale n. 1718 in data 6 giugno 2008, sono state individuate, per l'anno accademico 2008/2009, le sotto indicate professionalità necessarie al Servizio Sanitario Regionale da finanziare con assegni di formazione professionale ai sensi della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37 e successive modificazioni:

11) Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1718 DU 6 JUIN 2008

ÉBAUCHE

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE  
ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES

AVIS

DÉTERMINATION DES SPÉCIALISATIONS  
NÉCESSAIRES AU SERVICE SANITAIRE  
RÉGIONAL ET AYANT DROIT À  
L'ALLOCATION DE FORMATION  
PROFESSIONNELLE

La délibération du Gouvernement régional n° 1718 du 6 juin 2008 a fixé, au titre de l'année académique 2008/2009, les spécialisations indiquées ci-après, nécessaires aux activités du Service sanitaire régional et susceptibles de faire l'objet d'allocations de formation professionnelle au sens de la loi régionale n° 37 du 31 août 1991 modifiée :

PROFESSIONALITÀ	N° ASSEGNI
assistente sanitario	2
educatore professionale	4
fisioterapista	3
infermiere	25
logopedista	2
tecnico della prevenzione nell'ambiente e nei luoghi di lavoro	2
tecnico ortopedico	2
tecnico sanitario di laboratorio biomedico	2
tecnico sanitario di radiologia medica	2
terapista della neuro e psicomotricità dell'età evolutiva	1
terapista occupazionale	2

<i>SPÉCIALISATIONS</i>	<i>NOMBRE D'ALLOCATIONS</i>
Assistant sanitaire	2
Éducateur professionnel	4
Physiothérapeute	3
Infirmier	25
Orthophoniste	2
Technicien de la prévention dans l'environnement et sur les lieux de travail	2
Technicien orthopédique	2
Technicien sanitaire de laboratoire biomédical	2
Technicien sanitaire de radiologie médicale	2
Thérapeute en neuropsychomotricité de l'enfant et de l'adolescent	1
Thérapeute occupationnel	2

I residenti ed effettivamente domiciliati in Valle d'Aosta nonché i residenti dipendenti di ruolo dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, iscritti e frequentanti per la prima volta i corsi di laurea sopra indicati, al fine di ottenere la corresponsione dell'assegno di formazione, possono inoltrare domanda all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali entro la data del 31 ottobre 2008.

Gli assegni di formazione previsti per le figure professionali per le quali verranno individuati protocolli d'intesa con l'Università degli Studi di Torino, saranno attribuiti prioritariamente ai soggetti a cui sarà destinata la riserva di posto.

I beneficiari dell'assegno di formazione sono tenuti al termine di ogni anno di corso a presentare all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, domanda di conferma dell'assegno attribuito, pena decadenza, secondo le modalità della sopra citata legge regionale.

È stato altresì previsto, ai sensi dell'art. 4 della legge regionale sopra citata, un assegno di formazione riservato a n. 5 soggetti dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, frequentanti le scuole di specializzazione.

È stato infine previsto, ai sensi dell'art. 4 della L.R. 37/1991 un assegno di formazione riservato a n. 4 soggetti dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta per la frequenza di corsi di perfezionamento ai fini della riqualificazione professionale.

La data di scadenza per la corresponsione degli assegni riferiti ai corsi di specializzazione e di perfezionamento è fissata nel giorno 30 giugno 2009.

Afin d'obtenir une allocation de formation professionnelle, les résidents effectivement domiciliés en Vallée d'Aoste, tout comme les salariés de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste résidant en Vallée d'Aoste, qui sont inscrits pour la première fois aux cours susmentionnés et qui fréquentent ceux-ci pour la première fois, doivent présenter leur demande à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au plus tard le 31 octobre 2008.

Les allocations de formation prévues pour les spécialisations qui feront l'objet de protocoles d'entente avec l'Université des études de Turin sont attribuées prioritairement aux étudiants bénéficiant d'un poste réservé.

Les bénéficiaires d'une allocation de formation professionnelle sont tenus de présenter à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, à la fin de chaque année de cours, une demande de confirmation de l'allocation reçue, suivant les modalités visées à la loi régionale susmentionnée, sous peine de déchéance de leur droit à ladite allocation.

Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale susmentionnée, 5 allocations de formation sont réservées aux salariés de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui suivent les cours de spécialisation.

Aux termes de l'art. 4 de la LR n° 37/1991, 4 allocations de formation sont réservées aux salariés de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui suivent des cours de perfectionnement aux fins de leur requalification professionnelle.

Les allocations de formation relatives aux cours de spécialisation et de perfectionnement seront versées au plus tard le 30 juin 2009.

Nel caso di più domande di attribuzione dell'assegno di formazione per una stessa disciplina o professionalità, si procederà alla formazione di apposita graduatoria secondo i criteri stabiliti dall'art. 7 della legge regionale n. 37/1991 e successive modificazioni.

Per la richiesta di ulteriori informazioni e della modulistica per la presentazione delle domande rivolgersi all'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali – Via de Tillier – AOSTA (Tel. 0165/274239).

La modulistica è altresì disponibile sul sito internet [www.regione.vda.it/sanita](http://www.regione.vda.it/sanita).

Aosta, 6 giugno 2008.

L'Assessore  
FOSSON

---

---

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che i Sigg. MERLET Fabrizio di AYAS e SAGGESE Maurizio di SAINT-CHRISTOPHE, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione di un nuovo impianto idroelettrico sui torrenti Verraz e Courthaud, nel Comune di AYAS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche –

Au cas où plusieurs demandes d'allocation de formation professionnelle concerneraient une même discipline ou spécialisation, une liste d'aptitude est établie sur la base des critères fixés à l'art. 7 de la loi régionale n° 37/1991 modifiée.

Pour toute information supplémentaire et pour retirer les formulaires de demande, les intéressés peuvent s'adresser à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales (rue De Tillier – AOSTE – Tél. 01 65 27 42 39).

Lesdits formulaires peuvent par ailleurs être téléchargés du site Internet [www.regione.vda.it/sanita](http://www.regione.vda.it/sanita).

Fait à Aoste, le 6 juin 2008.

L'assesseur,  
Antonio FOSSON

---

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que MM. MERLET Fabrizio de AYAS et SAGGESE Maurizio de SAINT-CHRISTOPHE, en leur qualité de propositants, ont déposé une étude d'impact concernant une centrale hydroélectrique sur le Verraz et le Courthaud, dans la commune de AYAS.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-

Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la IDROPONT S.r.l. di AOSTA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Verraz, Courthaud, Tzere, Nanaz e Fourcare, nel Comune di AYAS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che l'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al nuovo assetto idraulico-forestale del torrente Pellaud, nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la JOUX ENERGIE VERRAYES S.r.l. di VERRAYES, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla centrale idroelettrica

vrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la IDROPONT s.r.l. de AOSTA, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de dérivation d'eau à l'usage hydroélectrique des torrents Verraz, Courthaud, Tzere, Nanaz et Fourcare, dans la commune de AYAS.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service des aménagements hydrauliques et glissement des terrains, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant les travaux d'aménagement hydraulique et forestier du Pellaud, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la JOUX ENERGIE VERRAYES s.r.l. de VERRAYES, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la centrale hydroélectrique

«Verrayes» in loc. Plan de Vesan, nel Comune di VERRAYES.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 4 giugno 2008, n. 13.**

**realizzazione di un asilo nido consorziale con relativo parcheggio – Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C.**

#### IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. per la «Realizzazione di un asilo nido consorziale con relativo parcheggio» ai sensi dell'art. 31 della L.R. 11/98 e secondo le disposizioni previste dall'art. 16 della medesima legge;

Di dare atto che in relazione alla segnalazione presentata in data 12.02.2008 protocollo numero 891 dalla Direzione Urbanistica, il geologo TOLDO Fabio ha presentato apposita perizia geologica per il lavoro in questione in data 10.03.2008 al protocollo numero 1672;

Di dare atto che la presente deliberazione costituisce dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici per effetto dell'art. 31, comma 3, della L.R. 06.04.1998, n. 11;

Di dare atto che la variante non sostanziale di che trattasi è coerente alle norme del P.T.P.;

Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.(Bollettino Ufficiale Regionale);

Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C.

«Verrayes» à Plan de Vesan, dans la commune de VERRAYES.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 13 du 4 juin 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'une crèche consorziale et du parking y afférent.**

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'une crèche consorziale et du parking y afférent, au sens des articles 16 et 31 de la LR n° 11/1998 ;

Le géologue Fabio TOLDO a présenté le 10 mars 2008, réf. n° 1672, une expertise géologique relative aux travaux en question, en réponse à l'observation formulée par la Direction de l'urbanisme par la lettre du 12 février 2008, réf. n° 891 ;

La présente délibération vaut déclaration de conformité du projet aux règles d'urbanisme au sens des dispositions en matière de travaux publics ainsi que du troisième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

La variante non substantielle en question n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

La variante non substantielle du PRGC en cause déploie

assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

Di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.

**Comune di VALGRIENCHE. Decreto 8 aprile 2008, n. 1.**

**Esproprio dei beni immobili occorrenti per la realizzazione delle pensiline per attesa autobus, ricoveri per RSU e segnaletica turistica.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
(Esproprio)

In favore del Comune di VALGRIENCHE è disposto l'esproprio delle aree sotto indicate per le quali vengono determinate in via provvisoria le indennità sotto riportate:

- DITTA 01  
F. 6 n. 228 – mq. 61 da espropriare  
Zona E – Fr  
Indennità provv. provvisoria: Euro 235.63  
BÉTHAZ Rosellina (Propr. 1/1)  
C.F. BTH RLL 35P43 L582B  
Nata a VALGRIENCHE il 03.09.1935,  
residente a VALGRIENCHE, fraz. Ceré
- DITTA 02  
F. 11 n. 712 (ex. 290) mq. 14.00 da espropriare nel sottosuolo  
Zona A.....  
Indennità provvisoria: Euro 448.50  
ro BETHAZ Marina (Propr. 1/4)  
C.F. BTH MRN 60P59 A326H  
Nata ad AOSTA il 19.09.1960  
residente a VALGRIENCHE, fraz. Usellières  
BETHAZ Graziella (Propr. 1/4)  
C.F. BTH GZL 63C58 A326R  
Nata ad AOSTA il 18.03.1963  
residente a SAINT-PIERRE, via Corrado Gex, 37,  
BETHAZ Silvana (Propr. 1/4)  
C.F. BTH SVN 64H60 A326O  
Nata ad AOSTA il 20.06.1964  
residente a SAINT-PIERRE, via E. Chanoux, 16,  
BETHAZ Bruna (Propr. 1/4)  
C.F. BTH BRN 66C42 A326N

ses effets à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région.

**Commune de VALGRIENCHE. Acte n° 1 du 8 avril 2008,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation des abribus, des abris pour les bacs à ordures ménagères et de la signalisation touristique.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriations)

Sont expropriés en faveur de la Commune de VALGRIENCHE les biens immeubles indiqués ci-après et l'indemnité provisoire d'expropriation est fixée telle qu'elle figure en regard desdits biens :

- Nata ad AOSTA il 02.03.1966  
residente a SARRE, fraz. Saint-Maurice,
- DITTA 03  
F. 8 n. 519 (ex 170) mq. 6.00 da espropriare  
Zona E – P  
Indennità provvisoria: Euro 3.54  
BETHAZ Livio (Propr. 1/2)  
C.F. BTH LVI 59C23 A326V  
Nato ad AOSTA il 23.03.1959  
residente a VALGRIENCHE, fraz. La Frassy,  
BETHAZ Maria Giuseppa (Propr. 1/2)  
C.F. BTH MGS 53L52 A326F  
Nata ad AOSTA il 12.07.1953  
residente a COGNE, via Clementina, 10
- DITTA 04  
F. 12 n. 405 (ex 8) mq. 10.00 da espropriare  
Zona E – Ba  
Indennità provvisoria: Euro 16.18  
BOIS Elia (Propr. 1/2)  
BSO LEI 45D02 L582Q  
Nato a VALGRIENCHE il 02.04.1945  
residente a VALGRIENCHE, fraz. Mondanges  
BOIS Luigino (Propr. 1/2)  
BSO LGN 34L23 L582Z  
Nato a VALGRIENCHE il 23.07.1923  
residente a VALGRIENCHE, fraz. Gerbelle

Art. 2  
(Pagamento delle indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'Ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli art. 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'art. 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone ai sensi dell'articolo 27, comma 1, della L.R. 11/2004 il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine dei 15 giorni successivi.

Art. 3  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civile, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 4  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio, previo avviso contenente l'indicazione del luogo, del giorno e dell'ora, come previsto dall'art. 20 della L.R. 11/04, ha luogo con la redazione del verbale sullo stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 5  
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di VALGRISENCHE, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 6  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 7  
(Pubblicazioni)

In estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 8.  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso

Art. 2  
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux articles 1<sup>er</sup> et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné, aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004.

Art. 3  
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 4  
(Exécution du présent acte)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession, sur notification préalable de l'avis portant l'indication du lieu, du jour et de l'heure de ladite exécution, aux termes de l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

Art. 5  
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de VALGRISENCHE.

Art. 6  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 7  
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 8  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte



al competente Tribunale amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Valgrisenche, 8 aprile 2008.

Il Dirigente  
dell'Ufficio Espropriazioni  
Segretario comunale  
RESTANO

auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Valgrisenche, le 8 avril 2008.

Le secrétaire communal,  
en sa qualité de dirigeant  
du Bureau des expropriations,  
Daniele RESTANO

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento  
Sovrintendenza agli studi – Servizio ispettivo tecnico.**

**Avviso di disponibilità per incarichi di operatori musicali specialisti nelle scuole primarie della Regione per l'anno scolastico 2008/2009.**

#### IL SOVRINTENDENTE AGLI STUDI

Richiamate le Indicazioni per il curricolo per la scuola dell'infanzia e per il primo ciclo d'istruzione pubblicate dal Ministero alla Pubblica Istruzione nel 2007, e in modo specifico il capitolo «Musica» nel quale viene riconosciuto che la musica, in quanto componente fondamentale e universale dell'esperienza e dell'intelligenza umana, offre uno spazio simbolico e relazionale propizio all'attivazione di processi di cooperazione e socializzazione, all'acquisizione di strumenti di conoscenza e autodeterminazione, alla valorizzazione della creatività e della partecipazione, allo sviluppo del senso di appartenenza a una comunità, nonché all'interazione fra culture diverse

Richiamato il documento programmatico elaborato dal Comitato nazionale per l'apprendimento pratico della musica, che è stato recepito dal Ministro e comunicato con nota del 13 marzo 2007

Vista la deliberazione della Giunta regionale n.1821 del 20.06.2008 di approvazione dell'avviso di disponibilità per incarichi di operatori musicali specialisti nelle scuole primarie della regione per l'anno scolastico 2008/2009, al fine di valorizzare l'educazione musicale nella scuola primaria, di creare continuità e completezza nell'azione formativa dell'alunno, nonché di favorire l'apprendimento pratico della musica per tutti gli studenti

#### EMANA

Il presente avviso di disponibilità per il conferimento di incarichi di collaborazione tecnica per favorire l'apprendimento pratico della musica e la diffusione della pratica della musica e dell'educazione musicale nelle istituzioni scolastiche regionali di scuola primaria.

#### Art. 1 Condizioni di ammissione

Sono ammessi i candidati in possesso di diploma di Conservatorio o, in alternativa, del Diploma di Esame di Stato di II ciclo .

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Assessorat de l'éducation et de la culture – Département  
de la surintendance des écoles – Service de l'inspection  
technique.**

**Avis pour l'attribution de mandats d'opérateur musical  
spécialisé dans les écoles primaires de la Vallée d'Aoste  
au titre de l'année scolaire 2008/2009.**

#### LE SURINTENDANT AUX ÉCOLES

Rappelant les indications relatives aux enseignements des écoles maternelles et du premier cycle d'éducation publiées par le Ministère de l'instruction publique en 2007, et notamment le chapitre « Musica », au sens duquel la musique, en tant qu'élément fondamental et universel de l'expérience et de l'intelligence humaine, offre un espace symbolique et relationnel propice à la mise en route de processus de coopération et de socialisation, à l'acquisition d'instruments de connaissance et d'autodétermination, à la valorisation de la créativité et de la participation, au développement du sens d'appartenance à une communauté, ainsi qu'à l'interaction de cultures différentes ;

Rappelant le document programmatique élaboré par le Comité national pour l'apprentissage de la musique, entériné par le ministre et diffusé par sa lettre du 13 mars 2007 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 1821 du 20 juin 2008 portant approbation de l'avis pour l'attribution de mandats d'opérateur musical spécialisé, dans les écoles primaires de la Vallée d'Aoste au titre de l'année scolaire 2008/2009, en vue de la valorisation de l'éducation musicale dans lesdites écoles, de la continuité et de l'exhaustivité de la formation des élèves et de l'apprentissage de la musique de la part de ces derniers,

#### LANCE

un avis pour l'attribution de mandats de collaboration technique pour favoriser l'apprentissage de la musique et la diffusion de la pratique de la musique et de l'éducation musicale dans les écoles primaires de la région.

#### Art. 1<sup>er</sup> Conditions d'admission

Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme d'un conservatoire ou bien du diplôme d'État du deuxième cycle.

Art. 2

Tipologia di incarico e impegno temporale

L'intervento prevede la collaborazione con il docente in termini di supporto alla programmazione e alla compresenza.

L'operatore musicale sarà a disposizione della scuola per 4 ore settimanali e per 35 settimane (vale a dire per un totale di almeno 140 ore per tutto l'anno scolastico così suddivise 60 ore nel 2008 pari a 15 settimane e 80 ore nel 2009 pari a 20 settimane). Per questioni organizzative, l'orario dell'operatore, concordato con l'Istituzione scolastica assegnata, dovrà essere svolto tutto in una giornata, o al massimo in due mezze giornate di cui una obbligatoriamente al mattino.

Il musicista specialista opera nella singola istituzione scolastica, a livello di scuola primaria, esplicando le seguenti funzioni:

- accompagnamento esperto e consulenza
  - nelle fasi di programmazione iniziale
  - nei momenti progettuali ed esecutivi di progetti specifici (vedi occasioni particolari, scadenze, ricorrenze, Natale, Carnevale, fine anno, ecc.)
- esperto formatore nel percorso di formazione e accompagnamento «in situazione», realizzato direttamente in alcune classi della scuola primaria, secondo la formula consolidata di interventi diretti, a cadenza quindicinale, a fianco dell'insegnante titolare di musica
- esperto specialista in azioni di consulenza e tutoraggio quando necessario, su richiesta degli insegnanti.

Ad ogni operatore musicale potrà essere affidato, in base alla graduatoria ed alle richieste delle Istituzioni scolastiche, ed alla disponibilità dichiarata dal candidato, un numero di ore comprese tra 140, 280, 420 e 560 ore.

Il periodo di riferimento per l'anno scolastico 2008/2009 è da considerarsi dall'atto della nomina al 15 giugno 2009.

Art. 3

Compenso per le prestazioni

Per la collaborazione predetta è previsto il trattamento economico forfetario lordo orario pari a euro 30,00 (trenta/00).

Art. 4

Presentazione delle domande

La domanda documentata, sottoscritta dal richiedente, deve essere redatta compilando il modulo B allegato al pre-

Art. 2

Type de mandat et engagement temporel

Le mandat consiste dans une collaboration en termes de soutien à la planification et de co-présence avec l'enseignant.

L'opérateur musical est à la disposition de l'école pendant 4 heures par semaine et pendant 35 semaines, pour un total d'au moins 140 heures au titre de l'année scolaire, réparties comme suit : 60 heures pour 2008 (15 semaines) et 80 heures pour 2009 (20 semaines). Pour des raisons d'organisation, l'horaire de service de l'opérateur musical, décidé de concert avec l'institution scolaire concernée, doit être concentré le même jour ou, à la limite, en deux demi-journées, dont l'une obligatoirement le matin.

Le musicien, exerce les fonctions indiquées ci-après dans le cadre de l'école primaire concernée :

- accompagnateur spécialisé et conseil
  - dans les phases initiales de planification ;
  - dans la conception et la réalisation de projets spécifiques (lors d'occasions particulières, de certaines échéances ou fêtes, comme la Noël, le carnaval, la fin de l'année, etc.) ;
- spécialiste formateur dans le cadre du parcours de formation et d'accompagnement « sur le terrain », réalisé directement dans certaines classes de l'école primaire, suivant une formule testée d'intervention directe, tous les quinze jours, aux côtés de l'enseignant de musique titulaire ;
- spécialiste, conseil et tuteur, lorsque cela s'avère nécessaire et à la demande des enseignants.

En fonction de la liste d'aptitude, des demandes des institutions scolaires et du nombre d'heures de disponibilité déclaré, le mandat de chaque opérateur peut prévoir 140, 280, 420 ou 560 heures.

La période de référence au titre l'année scolaire 2008/2009 court à compter de la date d'attribution du mandat au 15 juin 2009.

Art. 3

Rémunération

La rémunération forfaitaire brute relative aux mandats en question s'élève à 30,00 euros (trente euros et zéro centime) par heure.

Art. 4

Présentation des actes de candidature

L'acte de candidature, assorti des documents nécessaires et signé par le demandeur, doit être rédigé suivant le

sente bando di concorso (il modulo è disponibile anche sul sito internet [www.scuole.vda.it](http://www.scuole.vda.it)).

La domanda dovrà contenere, a pena di esclusione, le seguenti indicazioni:

- a. curriculum dettagliato
- b. titoli di studio e titoli valutabili sulla base dell'allegato A del presente bando
- c. n. di ore disponibili, (minimo 140, 280, 420 e 560 ore), da articolare nel corso dell'anno scolastico 2008/2009 .

La domanda e la copia dei titoli valutabili dovranno pervenire a mano (in tal caso l'interessato avrà diritto al rilascio della ricevuta comprovante l'avvenuta presentazione) o per plico raccomandato con avviso di ricevimento al Dipartimento Sovrintendenza agli Studi – P.zza Deffeyes, 1 – AOSTA, entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del presente bando sul Bollettino Ufficiale- termine perentorio; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda ed i titoli valutabili spediti a mezzo plico raccomandato si considerano prodotti in tempo utile se presentati all'ufficio postale entro il termine di scadenza sopra indicato; a tal fine, fa fede il timbro e la data dell'ufficio postale di spedizione .

L'Amministrazione non assume responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

#### Art. 5

##### Dichiarazioni da formulare nella domanda

Ciascun aspirante deve dichiarare, ai sensi dell'art. 30 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, e consapevoli di quanto stabilito dall'art. 39 della medesima legge regionale in materia di responsabilità nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita;
- b) la precisa indicazione della residenza nonché del domicilio o del recapito, se diversi;
- c) di non aver riportato una sanzione disciplinare superiore alla censura. In presenza di sanzioni superiori alla censura, dovranno essere dichiarati la sanzione riportata, la data in cui è stato emesso il relativo provvedimento, quella in cui è intervenuta l'eventuale riabilitazione o,

modèle B annexé au présent avis, qui est par ailleurs disponible sur le site Internet [www.scuole.vda.it](http://www.scuole.vda.it).

L'acte de candidature doit être assorti, sous peine d'exclusion, des pièces suivantes :

- a. Curriculum détaillé ;
- b. Titres d'études et titres pouvant être évalués sur la base de l'annexe A du présent avis ;
- c. Nombre d'heures disponibles (140 minimum, 280, 420 et 560) au titre de l'année scolaire 2008/2009.

L'acte de candidature et les titres pouvant être évalués doivent être remis en mains propres ou envoyés sous pli recommandé avec accusé de réception au Département de la surintendance des écoles – 1, place Deffeyes, AOSTE – dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant. Si lesdites pièces sont remises en mains propres, les fonctionnaires compétents délivreront à l'intéressé le récépissé attestant la présentation de celles-ci.

Pour ce qui est de l'acte de candidature et des titres pouvant être évalués envoyés sous pli recommandé, ils sont pris en compte s'ils sont présentés au bureau postal avant l'expiration du délai susmentionné ; à cet effet, le cachet du bureau postal expéditeur attestant la date d'expédition fait foi.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

#### Art. 5

##### Acte de candidature

Aux termes des dispositions de l'art. 30 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, tout candidat, averti des sanctions prévues par l'art. 39 de ladite loi en matière de responsabilité, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance ;
- b) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- c) Qu'il n'a pas fait l'objet d'une sanction disciplinaire supérieure au blâme. En cas de sanction supérieure au blâme, il doit déclarer la sanction qui lui a été infligée et la date de l'acte y afférent et de l'éventuelle réhabilitation ou bien que le recours contre ladite sanction est en

- se è pendente, il ricorso avverso il provvedimento disciplinare;
- d) la categoria del personale di ruolo alla quale appartiene, la qualifica rivestita, nonché l'ufficio, l'Istituzione scolastica di titolarità e, se diversa, quella presso la quale attualmente presta servizio. Il personale utilizzato in altri compiti dovrà specificare l'Istituto, l'Università, l'Ufficio presso cui presta servizio;
- e) di non essere o essere stato sospeso dal servizio ai sensi dell'art. 506 e seguenti del D.lgvo 297/94;
- f) le eventuali condanne penali riportate o carichi penali pendenti;
- g) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione;
- h) la piena disponibilità all'impegno orario in funzione delle esigenze della scuola primaria ed alla partecipazione ad un corso formativo iniziale di 9 ore;

La domanda, redatta secondo le modalità predette, dovrà essere accompagnata da una copia fotostatica di un valido documento di riconoscimento.

Art. 6  
Esclusioni dalla procedura

Costituiscono motivi di esclusione:

- l'inoltro della domanda oltre i termini di cui all'art. 4;
- la mancata sottoscrizione della domanda;
- l'assenza dei requisiti indicati nell'art. 1.

Ai candidati esclusi dalla procedura sarà data comunicazione con lettera raccomandata con avviso di ricevimento.

Il Sovrintendente agli Studi può disporre in ogni momento, fino all'approvazione della graduatoria, l'esclusione dalla procedura per difetto dei requisiti. Qualora i motivi che determinano l'esclusione ai sensi del presente articolo siano accertati dopo l'espletamento della procedura, il Sovrintendente dispone la decadenza da ogni diritto conseguente alla partecipazione alla selezione.

Art. 7  
Verifica della veridicità delle dichiarazioni  
sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio

L'Amministrazione regionale ha la facoltà di procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiara-

cours ;

- d) Qu'il est titulaire d'un contrat à durée indéterminée, en précisant la catégorie dont il relève, sa qualification professionnelle, ainsi que le bureau et l'institution scolaire d'appartenance ou celle dans laquelle il remplit ses fonctions, si celle-ci est différente. Le personnel affecté à d'autres fonctions doit préciser l'établissement, l'université ou le bureau dans lequel il remplit ses fonctions ;
- e) Qu'il n'est pas/qu'il n'a pas été suspendu de ses fonctions, au sens de l'art. 506 et suivants du décret législatif n° 297/1994 ;
- f) Ses éventuelles condamnations pénales ou les actions pénales en cours ;
- g) Les titres lui donnant droit à des points ; en l'occurrence, il doit préciser toutes les informations nécessaires aux fins de l'évaluation de ceux-ci ;
- h) Qu'il est disposé à organiser son emploi du temps en fonction des exigences de l'école primaire et à participer au cours de formation préalable de 9 heures prévu.

L'acte de candidature, rédigé suivant les modalités indiquées ci-dessus, doit être assorti de la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité du demandeur.

Art. 6  
Exclusion de la procédure

L'exclusion de la procédure est prévue dans les cas suivants :

- dépôt de l'acte de candidature après l'expiration du délai fixé à l'art. 4 du présent avis ;
- omission, dans l'acte de candidature, de la signature ;
- inexistence des conditions requises au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du présent avis.

L'exclusion de la procédure est communiquée aux intéressés par lettre recommandée avec accusé de réception.

Le surintendant aux écoles peut décider à tout moment, jusqu'à la date d'approbation de la liste d'aptitude, l'exclusion de la procédure lorsque le candidat ne réunit pas les conditions requises. Au cas où les conditions qui comportent l'exclusion seraient attestées après l'achèvement de la procédure, le surintendant aux écoles décide que le candidat déchoit de tous les droits découlant de sa participation à la procédure.

Art. 7  
Contrôle de la véracité des déclarations sur  
l'honneur relatives aux titres donnant droit à des points

L'Administration régionale peut effectuer des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'hon-

zioni sostitutive rese dal candidato, acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 33 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

#### Art. 8 Attribuzione degli incarichi

L'attribuzione degli incarichi avverrà a seguito della valutazione delle indicazioni elencate all'art. 4 del presente avviso di disponibilità a cura di apposita commissione nominata dal Sovrintendente agli Studi e composta da un dirigente tecnico, che la presiede, dal docente utilizzato presso il Servizio Supporto Autonomia Scolastica e da un funzionario della Sovrintendenza agli Studi o da loro supplenti individuati da apposita nota.

I candidati sono convocati per il giorno 5 agosto 2008 alle ore 14,30 presso il Servizio supporto autonomia scolastica della Sovrintendenza agli Studi - Via Saint Martin de Corléans, 250 - AOSTA per la definizione e accettazione della proposta di incarico. Non vi saranno pertanto convocazioni personali.

#### Art. 9 Conferimento dell'incarico

Il conferimento dell'incarico di operatore musicale specialista nelle scuole primarie regionali per un monte ore minimo di 140 o di un suo multiplo fino ad un massimo di 560, avverrà con successivo atto del Sovrintendente agli Studi, sulla base della graduatoria predisposta dalla Commissione, e tenuto conto delle richieste pervenute dalle Istituzioni scolastiche e delle disponibilità dichiarate da ogni candidato collocato utilmente in graduatoria.

#### Art. 10 Informativa sulla privacy

Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Coordinatore del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi;
- i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente decreto;
- le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;

neur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 33 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

#### Art. 8 Procédure d'attribution des mandats

Les mandats sont attribués après l'évaluation des documents visés à l'art. 4 du présent avis par un jury nommé par le surintendant aux écoles. Ledit jury est composé d'un dirigeant technique (qui remplit les fonctions de président), de l'enseignant détaché au Service de soutien à l'autonomie scolaire et d'un fonctionnaire de la Surintendance des écoles, ou de leurs suppléants désignés par une lettre ad hoc.

Les candidats sont convoqués le 5 août 2008, à 14 h 30, au Service de soutien à l'autonomie scolaire de la Surintendance des écoles - 250, rue Saint-Martin-de-Corléans - AOSTE - aux fins de l'attribution et de l'acceptation des mandats. Aucune convocation personnelle ne sera effectuée.

#### Art. 9 Attribution des mandats

Les mandats d'opérateur musical dans le cadre des écoles primaires de la Vallée d'Aoste pour un montant de 140 heures minimum ou pour un multiple de 140 heures jusqu'à un plafond de 560 sont attribués par acte du surintendant aux écoles, sur la base de la liste d'aptitude établie par le jury, des requêtes des institutions scolaires et de la disponibilité déclarée par chaque candidat figurant sur la liste d'aptitude.

#### Art. 10 Informations en matière de protection des données à caractère personnel

Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du coordinateur du Département de la surintendance des écoles ;
- Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis ;
- Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés ;

- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dalla selezione, ovvero la mancata assegnazione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
- il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento della selezione e all'assegnazione;
  - i componenti della commissione esaminatrice;
  - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
  - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
  - l'aggiornamento, la rettifica ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
  - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati tratti in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
  - l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rilevi impossibile o comporti un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion de la procédure ou la non-attribution du mandat ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
- les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement de la sélection et à l'attribution du mandat ;
  - les membres du jury ;
  - les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication de la liste d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
- pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
  - au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
  - que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
  - que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;
  - que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 11  
Impugnative

Dalla data di pubblicazione all'albo della Sovrintendenza della graduatoria definitiva decorrono i termini per eventuali impugnative.

Tutti gli allegati al presente avviso di disponibilità ne costituiscono parte integrante.

Il Sovrintendente  
BONGIOVANNI

TABELLA A

VALUTAZIONE DEI TITOLI PER I CANDIDATI OPERATORI MUSICALI SPECIALISTI NELLA SCUOLA PRIMARIA

I° – TITOLI CULTURALI

- a) Diploma di conservatorio
- |                                 |          |
|---------------------------------|----------|
| – con votazione fino a 7/10     | punti 6  |
| – con votazione fino a 9/10     | punti 8  |
| – con votazione fino a 10/10    | punti 10 |
| – con votazione di 10/10 e lode | punti 12 |
- b) Diploma di Laurea o altro diploma di strumento, attestato o diploma in didattica della musica, rilasciato da Conservatori statali di musica o da istituti musicali pareggiati      punti 3 (per ogni diploma conseguito)
- c) Qualifiche professionali in ambito musicale (II livello)      3 punti
- d) Compimento inferiore (punti 2) o medio (punti 3) di qualsiasi corso di studio conseguito presso un Conservatorio o Istituto Musicale Pareggiato.

II – TITOLI DIDATTICI

- a) per ogni anno di servizio prestato in qualità di docente di educazione musicale (classe di concorso A31 – A32) di ruolo o non di ruolo      punti 18
- b) per ogni mese o frazione di mese di almeno 16 giorni (fino ad un massimo di punti 18)      punti 3
- c) per ogni anno di servizio prestato in qualità di docente di ruolo o non di ruolo in uno qualsiasi degli insegnamenti impartiti nei Conservatori di musica o negli istituti musicali pareggiati      punti 9
- d) per ogni mese o frazione di mese di almeno 16 giorni (fino ad un massimo di punti 9)      punti 1,50

Art. 11  
Recours

Le délai pour tout éventuel recours court à compter de la date de publication de la liste d'aptitude définitive au tableau d'affichage du Département de la surintendance des écoles.

Toutes les annexes du présent avis font partie intégrante de celui-ci.

Le surintendant,  
Patrizia BONGIOVANNI

ANNEXE A

TITRES POUVANT ÊTRE ÉVALUÉS AUX FINS DE L'ATTRIBUTION DU MANDAT D'OPÉRATEUR MUSICAL SPÉCIALISÉ DANS LES ÉCOLES PRIMAIRES

I – TITRES CULTURELS

- a) Diplôme de conservatoire
- |                              |           |
|------------------------------|-----------|
| – note jusqu'à 7/10          | 6 points  |
| – note jusqu'à 9/10          | 8 points  |
| – note de 10/10              | 10 points |
| – note de 10/10 avec mention | 12 points |
- b) Licence ou autre diplôme d'instrumentiste, attestation ou diplôme de pédagogie de la musique, délivré par des conservatoires d'État ou des instituts musicaux agréés pour chaque diplôme      3 points
- c) Certificat de qualification professionnelle dans le domaine de la musique (II niveau)      3 points
- d) Certificat attestant la réussite à l'examen de fin du premier cycle (2 points) ou du deuxième cycle (3 points) d'un cours d'un conservatoire ou d'un institut musical agréé.

II – TITRES PÉDAGOGIQUES

- a) Pour chaque année de service en qualité d'enseignant d'éducation musicale (classe de concours A31 – A32) titulaire ou non titulaire :      18 points ;
- b) Pour chaque mois ou fraction de mois d'au moins 16 jours :      3 points (jusqu'à un maximum de 18 points) ;
- c) Pour chaque année de service en qualité d'enseignant titulaire ou non titulaire d'une quelconque des matières enseignées dans les conservatoires de musique ou les instituts musicaux agréés :      9 points ;
- d) Pour chaque mois ou fraction de mois d'au moins 16 jours :      1,50 point (jusqu'à un maximum de 9 points).



Vanno valutati tutti i periodi di servizio che a norma delle vigenti disposizioni sono considerati come effettivo servizio.

Nel caso di servizi diversi prestati contemporaneamente si attribuisce il punteggio più favorevole.

Corsi di formazione specifici, master class (Massimo 2 punti per ogni corso fino ad un Massimo di 12 punti)

Esperienze di insegnamento e animazione musicale presso le istituzioni scolastiche di ogni ordine e grado, corsi tenuti presso bande, gruppi filarmonici e corali (max 12 punti)

ALLEGATO B

Schema di domanda  
(da compilare in STAMPATELLO)

Al Dipartimento Sovrinten-  
denza agli Studi  
Piazza A. Deffeyes 1  
11100 AOSTA

\_\_I\_\_ sottoscritt \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (cognome e nome)

chiede di essere ammesso/a a partecipare alla selezione per il conferimento dell'incarico di operatori musicali specialisti nelle scuole primarie della regione per l'anno scolastico 2008/2009.

A tal fine dichiara, sotto la propria responsabilità:

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO  
DI NASCITA \_\_\_\_\_  
CODICE FISCALE \_\_\_\_\_ TE-  
LEFONO/CELL. \_\_\_\_\_

RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ CAP. \_\_\_\_\_ VIA  
O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla  
residenza anagrafica)

COMUNE \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ CAP. \_\_\_\_\_ VIA  
O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

Di essere in possesso del diploma conseguito presso il

Sont prises en compte les périodes de service qui sont considérées comme service effectif au sens des dispositions en vigueur.

En cas de services simultanés, c'est le plus favorable en termes de points qui est pris en compte.

Cours de formation spécifique, master class : 2 points maximum pour chaque cours, jusqu'à 12 points maximum.

Expériences d'enseignement et d'animation musicale dans le cadre d'institutions scolaires de tout ordre et degré, cours à l'intention de fanfares, de groupes philharmoniques ou de chorales : 12 points maximum.

ANNEXE B

Modèle de l'acte de candidature  
(à remplir en LETTRES CAPITALES)

Au Département de la  
Surintendance des écoles  
1, place Deffeyes  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (nom et prénom)

demande à pouvoir participer à la sélection relative à l'attribution des mandats d'opérateur musical spécialisé dans les écoles primaires de la Vallée d'Aoste, au titre de l'année scolaire 2008/2009.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

Que les DONNÉES NOMINATIVES me concernant sont les suivantes :

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ CODE FISCAL \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ TÉL./CELL. \_\_\_\_\_

Que ma RÉSIDENCE OFFICIELLE est la suivante :

COMMUNE \_\_\_\_\_  
CODE POSTAL \_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU  
\_\_\_\_\_ N° \_\_\_\_\_

Que mon DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le domicile ne serait pas la résidence officielle) est le suivant :

COMMUNE \_\_\_\_\_  
CODE POSTAL \_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU  
\_\_\_\_\_ N° \_\_\_\_\_

Être titulaire d'un diplôme obtenu au conservatoire/à

Conservatorio/Istituto musicale pareggiato \_\_\_\_\_

con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_

Di certificazione attestante il compimento medio di conservatorio rilasciato da \_\_\_\_\_ sede di \_\_\_\_\_

Dichiara altresì:

- Di \_ avere

\_ non avere

riportato sanzioni disciplinari superiore alla censura dopo la nomina in ruolo

\_\_\_\_\_ (dichiarare eventualmente le sanzioni ed integrare con le dichiarazioni di cui all'art. 5, lett. c del bando di concorso)

- Di \_ essere

\_ non essere

stato sospeso dal servizio ai sensi dell'art. 506 e segg. Del D. lgvo 297/94

Elencare eventualmente i periodi:

da \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ a \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_/

da \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ a \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_/

da \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ a \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_/

- Di \_ avere

\_ non avere

condanne penali o carichi pendenti

- di essere in possesso dei titoli culturali, di servizio e professionali analiticamente indicati nell'allegato elenco che fa parte integrante della presente domanda;
- di essere disponibile per un incarico di n. \_\_\_\_ ore per l'anno scolastico 2008/2009
- di allegare (qualora trattasi di docente in servizio) l'autorizzazione del proprio dirigente

\_I\_ sottoscritt\_ dichiara di rendersi disponibile all'impegno orario concordato in funzione delle esigenze della scuola primaria ed a partecipare al corso formativo iniziale di 9 ore;

\_I\_ sottoscritt\_ dichiara che tutto quanto indicato sotto la propria responsabilità nella presente domanda corrisponde al vero, ai sensi dell'articolo 46 del D.P.R.

l'institut musical agréé \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, au cours de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;

Être titulaire d'un certificat attestant la réussite à l'examen de fin du deuxième cycle d'un cours d'un conservatoire délivré par \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_

Je déclare par ailleurs :

- \_ avoir

\_ ne pas avoir

fait l'objet d'une sanction disciplinaire supérieure au blâme après ma titularisation

\_\_\_\_\_ (Déclarer les éventuelles sanctions, assorties des pièces indiquées à la lettre c de l'art. 5 de l'avis)

- \_ avoir

\_ ne pas avoir

été suspendu de mes fonctions au sens de l'art. 506 et suivants du décret législatif n° 297/1994

(Indiquer les éventuelles périodes de suspension)

du \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ au \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_/

du \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ au \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_/

du \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ au \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_/

- \_ avoir

\_ ne pas avoir

subi de condamnation pénale et d'action pénale en cours ;

- être en possession des titres culturels et professionnels et des états de service indiqués de manière analytique dans la liste annexée au présent acte de candidature, dont elle fait partie intégrante ;
- être disposé(e) à accepter un mandat de \_\_\_\_ heures au titre de l'année scolaire 2008/2009 ;
- (pour les enseignants en service) joindre à mon acte de candidature l'autorisation de mon directeur général ;

Je soussigné(e) déclare être disposé(e) à organiser mon emploi du temps en fonction des exigences de l'école primaire et à participer au cours de formation préalable de 9 heures prévu.

Je soussigné(e) déclare que le contenu de toutes les déclarations sur l'honneur visées au présent acte de candidature est véridique, au sens de l'art. 46 du DPR

n. 445/2000, e di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

\_l\_ sottoscritt\_ si impegna a notificare tempestivamente, mediante raccomandata con avviso di ricevimento, le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

\_l\_ sottoscritt\_, ai sensi del d. lgs. 30 giugno 2003, n. 196, autorizza l'Amministrazione scolastica ad utilizzare i dati personali dichiarati solo ai fini istituzionali e necessari per l'espletamento della procedura di selezione di cui alla presente domanda.

Luogo \_\_\_\_\_ Data \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Firma del dichiarante  
\_\_\_\_\_

N. 129

---

---

**Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento Sovraintendenza agli studi.**

**Avviso di disponibilità per il conferimento di n. 4 incarichi di collaborazione tecnica dell'attività motoria nella scuola primaria per l'a.s. 2008/2009 rivolto a soggetti in possesso di diploma ISEF o Laurea in Scienze motorie. (Approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1820 del 20 giugno 2008).**

**IL SOVRAINTENDENTE AGLI STUDI**

Vista la Raccomandazione n.6 del 2003 dell'Unione Europea recante «accordi per migliorare l'educazione fisica e la pratica dello sport nei bambini e nei giovani di tutti i paesi europei» considerando che tale ambito disciplinare fornisce il «contesto per trasmettere valori importanti quali la tolleranza, il fair play, l'esperienza di vittoria e sconfitta, la coesione sociale, il rispetto per l'ambiente e l'educazione alla democrazia»;

Vista la nota MPI/Dip. Istruz./DG Studente, prot. 5090/A0 del 13.10.2006, contenente indicazioni e orientamenti per iniziative motorie fisiche e sportive e agli interventi nelle aree a rischio per l'a.s. 2006/07;

Vista la nota MPI/Dip. Istruz./DG Studente prot. 6811/A0 del 12.12.2006, contenente chiarimenti in merito alla circ.5090/06;

n° 445/2000, et que je suis conscient(e) du fait que l'Administration décline toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Je soussigné(e) m'engage à communiquer en temps utile, par lettre recommandée avec accusé de réception, tout changement d'adresse survenu après la date de présentation de l'acte de candidature.

Je soussigné(e) autorise l'administration scolaire à traiter les données nominatives qui me concernent uniquement aux fins institutionnelles et aux fins de la procédure visée au présent acte de candidature, aux termes du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Signature  
\_\_\_\_\_

N° 129

---

---

**Assessorat de l'éducation et de la culture – Département de la surintendance des écoles.**

**Avis pour l'attribution de 4 mandats en vue de la collaboration technique pour l'activité motrice dans l'école primaire destinés aux personnes titulaires du diplôme délivré par l'ISEF ou d'une licence en sciences motrices (approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1820 du 20 juin 2008).**

**LE SURINTENDANT AUX ÉCOLES**

Vu la recommandation Rec (2003) 6 du Conseil des ministres de l'Union européenne pour améliorer l'accès à l'éducation physique et au sport des enfants et des jeunes dans tous les pays européens, qui précise que les cours d'éducation physique et de sport offrent un contexte favorable à l'enseignement des valeurs fondamentales telles que la tolérance et l'esprit sportif, l'expérience de l'échec et de la victoire, la cohésion sociale, le respect de l'environnement et l'éducation à la citoyenneté démocratique ;

Vu la note du Ministère de l'éducation publique – *Dip. Istruz./DG Studente* – du 13 octobre 2006, réf. n° 5090/A0, portant indications et orientations pour les initiatives motrices, physiques et sportives et pour les actions dans les zones à risque, au titre de l'année scolaire 2006/2007 ;

Vu la note du Ministère de l'éducation publique – *Dip. Istruz./DG Studente* – du 12 décembre 2006, réf. n° 6811/A0, portant éclaircissements relatifs à la note n° 5090/06 ;

Vista la MPI/Dip. Istruz./DG Studente prot. 495/A0 del 30.1.2007, contenente le linee guida per i progetti sperimentali di attività motorie e sportive nelle scuole primarie delle città a rischio di devianza giovanile;

Vista la Deliberazione della Giunta Regionale n. 1820 del 20.06.2008 recante «Approvazione dell'Avviso di disponibilità per il conferimento di n. 4 incarichi di collaborazione tecnica dell'attività motoria nella scuola primaria per l'a.s. 2008/2009 rivolto a soggetti in possesso di diploma ISEF o Laurea in Scienze motorie. Prenotazione di spesa»;

In considerazione dei risultati positivi ottenuti nell'a.s. 2007/2008

al fine di valorizzare l'educazione motoria, fisica e sportiva nella scuola primaria, di creare continuità e completezza nell'azione formativa dell'alunno, di favorire l'educazione al movimento e l'educazione pre-sportiva

#### EMANA

L'avviso di disponibilità per il conferimento di n. 4 incarichi di collaborazione tecnica dell'attività motoria nella scuola primaria

#### Art. 1 Condizioni di ammissione

Sono ammessi i candidati che siano in possesso di diploma Isef o Laurea in Scienze Motorie e del titolo di piena conoscenza della lingua francese

#### Art. 2 Tipologia di incarico e impegno temporale

L'intervento prevede la collaborazione in termini di supporto alla programmazione e alla compresenza con il docente.

L'attività di collaborazione tecnica prevede la piena disponibilità, da dichiararsi nella domanda per l'accesso al conferimento dell'incarico, in funzione dell'orario della scuola primaria distribuito quindi, su 5 giorni settimanali suddiviso in 2 fasce orarie.

Il periodo di riferimento per l'anno scolastico 2008/2009 è da considerarsi dall'atto della nomina al 30 giugno 2009.

#### Art. 3 Compenso per le prestazioni

Per la collaborazione predetta è previsto il seguente trattamento economico lordo orario pari a euro 41,32 fino ad un massimo di 150 ore complessive ciascuno.

Vu la note du Ministère de l'éducation publique – *Dip. Istruz./DG Studente* – du 30 janvier 2007, réf. n° 495/A0, portant lignes directrices pour les projets expérimentaux relatifs aux activités motrices et sportives dans les écoles primaires des villes à risque de déviance juvénile ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 1820 du 20 juin 2008 portant approbation de l'avis pour l'attribution de 4 mandats en vue de la collaboration technique pour l'activité motrice dans l'école primaire destinés aux personnes titulaires du diplôme délivré par l'ISEF ou d'une licence en sciences motrices, ainsi que réservation de la dépense y afférente ;

Considérant les résultats positifs obtenus au cours de l'année scolaire 2007/2008 ;

Aux fins de la valorisation de l'éducation motrice, physique et sportive dans l'école primaire, de la continuité et de l'exhaustivité de l'action de formation des écoliers et de la promotion de l'éducation au mouvement et de l'éducation pré-sportive,

#### LANCE

un avis pour l'attribution de 4 mandats en vue de la collaboration technique pour l'activité motrice dans l'école primaire.

#### Art. 1<sup>er</sup> Conditions d'admission

Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires du diplôme délivré par l'ISEF ou d'une licence en sciences motrices.

#### Art. 2 Type de mandat et engagement temporel

Le mandat consiste dans une collaboration en termes de soutien à la planification et de co-présence avec l'enseignant.

L'activité de collaboration technique nécessite la pleine disponibilité de l'intéressé, devant être déclarée dans l'acte de candidature, en fonction de l'horaire de l'école primaire, réparti sur 5 jours par semaine et 2 tranches horaires.

La période de référence au titre l'année scolaire 2008/2009 court à compter de la date d'attribution du mandat au 30 juin 2009.

#### Art. 3 Rémunération

La rémunération brute relative aux mandats en question s'élève à 41,32 euros par heure, pour un total de 150 heures par mandat.

Art. 4  
Presentazione delle domande

La domanda documentata, sottoscritta dal richiedente, deve essere redatta compilando il modulo B allegato al presente bando di concorso (il modulo è disponibile anche sul sito internet [www.scuole.vda.it](http://www.scuole.vda.it)).

La domanda dovrà contenere, a pena di esclusione, le seguenti indicazioni:

- a. curriculum dettagliato
- b. titoli di studio
- c. e titoli valutabili sulla base dell'allegato A del presente bando
- d. proposta di *Piano progettuale* dell'attività, prevista per un totale di 150 ore, da articolare nel corso dell'anno scolastico 2008/2009 riguardanti i seguenti punti:
  - interventi di programmazione delle attività motorie con i docenti titolari
  - interventi di supporto all'azione dei docenti
- e. piena conoscenza della lingua francese, ai sensi della l.r. 8 marzo 1993 n. 12.

nel Piano progettuale dovrà essere specificato l'ambito, i contenuti dell'attività, le metodologie e gli obiettivi di apprendimento che si intendono utilizzare, gli obiettivi di apprendimento che si intendono perseguire con particolare riferimento all'alfabetizzazione motoria e all'attività pre-sportiva.

La domanda nonché i titoli valutabili e il piano progettuale dovrà pervenire a mano (in tal caso l'interessato avrà diritto al rilascio della ricevuta comprovante l'avvenuta presentazione) o per plico raccomandato con avviso di ricevimento al Dipartimento Sovrintendenza agli Studi - P.zza Deffeyes, 1 - AOSTA entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del presente bando sul Bollettino Ufficiale, qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda, i titoli valutabili e il piano progettuale spediti a mezzo plico raccomandato si considerano prodotti in tempo utile se presentati all'ufficio postale entro il termine di scadenza sopra indicato; a tal fine, fa fede il timbro e la data dell'ufficio postale di spedizione.

L'Amministrazione non assume responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione

Art. 4  
Présentation des actes de candidature

L'acte de candidature, assorti des documents nécessaires et signé par le demandeur, doit être rédigé suivant le modèle B annexé au présent avis, qui est par ailleurs disponible sur le site Internet [www.scuole.vda.it](http://www.scuole.vda.it).

L'acte de candidature doit être assorti, sous peine d'exclusion, des pièces suivantes :

- a. Curriculum détaillé ;
- b. Titres d'études ;
- c. Titres pouvant être évalués sur la base de l'annexe A du présent avis ;
- d. Proposition du plan de projet de l'activité, pour un total de 150 heures réparties au titre de l'année scolaire 2008/2009, comprenant les aspects suivants :
  - actions de planification des activités motrices avec les enseignants titulaires ;
  - actions de soutien à l'activité des enseignants ;
- e. Titre attestant la connaissance de la langue française, au sens de la LR n° 12 du 8 mars 1993.

Le plan de projet doit indiquer le domaine et les contenus des activités, les méthodes d'apprentissage que l'on entend suivre et les objectifs que l'on veut atteindre, eu égard notamment à l'alphabétisation motrice et à l'activité pré-sportive.

L'acte de candidature, les titres pouvant être évalués et le plan de projet doivent être remis en mains propres ou envoyés sous pli recommandé avec accusé de réception au Département de la surintendance des écoles - 1, place Deffeyes, AOSTE - dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant. Si lesdites pièces sont remises en mains propres, les fonctionnaires compétents délivreront à l'intéressé le récépissé attestant la présentation de celles-ci.

Pour ce qui est de l'acte de candidature, des titres pouvant être évalués et du plan de projet envoyés sous pli recommandé, ils sont pris en compte s'ils sont présentés au bureau postal avant l'expiration du délai susmentionné ; à cet effet, le cachet du bureau postal expéditeur attestant la date d'expédition fait foi.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force ma-

stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5  
Dichiarazioni da formulare nella domanda

Ciascun aspirante deve dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 30 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, e consapevoli di quanto stabilito dall'art. 39 della medesima legge regionale in materia di responsabilità nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita;
- b) la precisa indicazione della residenza nonché del domicilio o del recapito, se diversi;
- c) di non aver riportato una sanzione disciplinare superiore alla censura. In presenza di sanzioni superiori alla censura, dovranno essere dichiarati la sanzione riportata, la data in cui è stato emesso il relativo provvedimento, quella in cui è intervenuta l'eventuale riabilitazione o se è pendente il ricorso avverso il provvedimento disciplinare;
- d) la categoria del personale di ruolo alla quale appartiene, la qualifica rivestita, nonché l'ufficio, l'Istituzione scolastica di titolarità e, se diversa, quella presso la quale attualmente presta servizio. Il personale utilizzato in altri compiti dovrà specificare l'Istituto, l'Università, l'Ufficio presso cui presta servizio;
- e) di non essere o essere stato sospeso dal servizio ai sensi dell'art. 506 e seguenti del D.lgvo 297/94;
- f) le eventuali condanne penali riportate o carichi penali pendenti;
- g) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione
- h) la piena disponibilità all'impegno orario in funzione delle esigenze della scuola primaria.

La domanda, redatta secondo le modalità predette, dovrà essere accompagnata da una copia fotostatica di un valido documento di riconoscimento.

Art. 6  
Esclusioni dalla procedura

Costituiscono motivi di esclusione:

- l'inoltro della domanda oltre i termini di cui all'art. 5;
- la mancata sottoscrizione della domanda;

jeure.

Art. 5  
Acte de candidature

Aux termes des dispositions de l'art. 30 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, tout candidat, averti des sanctions prévues par l'art. 39 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance ;
- b) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- c) Qu'il n'a pas fait l'objet d'une sanction disciplinaire supérieure au blâme. En cas de sanction supérieure au blâme, il doit déclarer la sanction qui lui a été infligée et la date de l'acte y afférent et de l'éventuelle réhabilitation ou bien que le recours contre ladite sanction est en cours ;
- d) Qu'il est titulaire d'un contrat à durée indéterminée, en précisant la catégorie dont il relève, sa qualification professionnelle, ainsi que le bureau et l'institution scolaire d'appartenance ou celle dans laquelle il remplit ses fonctions, si celle-ci est différente. Le personnel affecté à d'autres fonctions doit préciser l'établissement, l'université ou le bureau dans lequel il remplit ses fonctions ;
- e) Qu'il n'est pas/qu'il n'a pas été suspendu de ses fonctions, au sens de l'art. 506 et suivants du décret législatif n° 297/1994 ;
- f) Ses éventuelles condamnations pénales ou les actions pénales en cours ;
- g) Les titres lui donnant droit à des points ; en l'occurrence, il doit préciser toutes les informations nécessaires aux fins de l'évaluation de ceux-ci ;
- h) Qu'il est disponible à organiser son emploi du temps en fonction des exigences de l'école primaire.

L'acte de candidature, rédigé suivant les modalités indiquées ci-dessus, doit être assorti de la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité du demandeur.

Art. 6  
Exclusion de la procédure

L'exclusion de la procédure est prévue dans les cas suivants :

- dépôt de l'acte de candidature après l'expiration du délai fixé à l'art. 5 du présent avis ;
- omission, dans l'acte de candidature, de la signature ;

- l'assenza dei requisiti indicati nell'art. 1.

Ai candidati esclusi dalla procedura sarà data comunicazione con lettera raccomandata con avviso di ricevimento.

Il Sovrintendente agli Studi può disporre in ogni momento, fino all'approvazione della graduatoria, l'esclusione dalla procedura per difetto dei requisiti. Qualora i motivi che determinano l'esclusione ai sensi del presente articolo siano accertati dopo l'espletamento della procedura, il Sovrintendente dispone la decadenza da ogni diritto conseguente alla partecipazione alla selezione.

#### Art. 7

##### Verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio

L'Amministrazione regionale ha la facoltà di procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive rese dal candidato, acquisendo d'Ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 e s.m.i.

Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

#### Art. 8

##### Attribuzione degli incarichi

L'attribuzione degli incarichi avverrà a seguito della valutazione dei punti elencati all'art. 4 del presente avviso di disponibilità a cura di apposita commissione nominata dal Sovrintendente agli Studi e composta da un dirigente tecnico, che la presiede, dal coordinatore di educazione fisica e sportiva e da un docente specializzato distaccato presso il Servizio Supporto Autonomia Scolastica.

#### Art. 9

##### Conferimento dell'incarico

Con successivo atto del Sovrintendente agli Studi, vista la graduatoria predisposta dalla Commissione, verranno conferiti gli incarichi di collaborazione tecnica all'attività motoria nella scuola primaria.

#### Art. 10

##### Informativa sulla privacy

Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Coordinatore del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi;

- inexistence des conditions requises au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du présent avis.

L'exclusion de la procédure est communiquée aux intéressés par lettre recommandée avec accusé de réception.

Le surintendant aux écoles peut décider à tout moment, jusqu'à la date d'approbation de la liste d'aptitude, l'exclusion de la procédure lorsque le candidat ne réunit pas les conditions requises. Au cas où les conditions qui comportent l'exclusion seraient attestées après l'achèvement de la procédure, le surintendant aux écoles décide que le candidat déchoit de tous les droits découlant de sa participation à la procédure.

#### Art. 7

##### Contrôle de la véracité des déclarations sur l'honneur relatives aux titres donnant droit à des points

L'Administration régionale peut effectuer des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 modifiée et complétée.

Si les contrôles font ressortir que le contenu des dites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

#### Art. 8

##### Attribution des mandats

Les mandats sont attribués après l'évaluation des documents visés à l'art. 4 du présent avis par un jury ad hoc nommé par le surintendant aux écoles. Ledit jury est composé d'un dirigeant technique (qui remplit les fonctions de président), du coordinateur d'éducation physique et sportive et d'un enseignant expert détaché auprès du Service de soutien à l'autonomie scolaire.

#### Art. 9

##### Nomination

Le surintendant aux écoles attribue les mandats en vue de la collaboration technique pour l'activité motrice dans l'école primaire par un acte ultérieur, pris sur la base de la liste d'aptitude établie par le jury.

#### Art. 10

##### Informations en matière de protection des données à caractère personnel

Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du coordinateur du Département de la surintendance des écoles ;

- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente decreto;
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dalla selezione, ovvero la mancata assegnazione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
- il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento della selezione e all'assegnazione;
  - i componenti della commissione esaminatrice;
  - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
  - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
  - l'aggiornamento, la rettifica ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
  - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati tratti in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion de la procédure ou la non-attribution du mandat ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
- les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement de la sélection et à l'attribution du mandat ;
  - les membres du jury ;
  - les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication de la liste d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
- pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
  - au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
  - que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
  - que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;



- l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rilevi impossibile o comporti un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 11

Dalla data di pubblicazione all'albo della Sovrintendenza della graduatoria definitiva decorrono i termini per eventuali impugnative.

Tutti gli allegati al presente avviso di disponibilità ne costituiscono parte integrante.

Il Sovrintendente  
BONGIOVANNI

ALLEGATO A:

Titoli valutabili

- 1 Diploma I.S.E.F. o Laurea utilizzata come titolo di accesso da parte dei Capi d'Istituto  
conseguito fino a punti 104 – p. 6  
conseguito fino a punti 108 – p. 8  
conseguito fino a punti 110 con lode – p. 10  
Max  
p.10
- 2 Altre lauree  
p.3 per laurea  
Max  
p.9
- 3 Titoli di specializzazione o di perfezionamento universitari  
della durata di due anni – p. 2 per titolo  
della durata di un anno – p. 1 per titolo  
Max  
p.4
- 4 Abilitazioni ad insegnamento diverso dall'educazione fisica, idoneità in concorsi a cattedre

- que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 11

Le délai pour tout éventuel recours court à compter de la date de publication de la liste d'aptitude définitive au tableau d'affichage du Département de la surintendance des écoles.

Toutes les annexes du présent avis font partie intégrante de celui-ci.

Le surintendant,  
Patrizia BONGIOVANNI

ANNEXE A

Titres pouvant être évalués

- 1 Diplôme délivré par l'ISEF ou maîtrise considérée par les directeurs généraux comme titre d'accès  
Note inférieure ou égale à 104 : 6 points  
Note supérieure à 104 et inférieure ou égale à 108 : 8 points  
Note supérieure à 108 et inférieure ou égale à 110 avec mention : 10 points  
10 points  
au maximum
- 2 Autres maîtrises  
3 points pour chaque maîtrise  
9 points  
au maximum
- 3 Diplôme obtenus à l'issue d'un cours de spécialisation ou de perfectionnement universitaire  
Cours d'une durée de deux ans : 2 points pour chaque diplôme  
Cours d'une durée d'un an : 1 point pour chaque diplôme  
4 points  
au maximum
- 4 Habilitation à l'enseignement d'une matière autre que l'éducation physique, attestations d'aptitude délivrées lors de concours de titularisation

punti 0,5 per abilitazioni o idoneità	Max p.0,5	0,5 point pour l'habilitation ou l'attestation d'aptitude	0,5 point au maximum
5 Titoli di qualificazione tecnico-sportiva (allenatore, tecnico, giudice, arbitro, cronometrista) rilasciati dalle Federazioni Sportive Nazionali riconosciute dal C.O.N.I.:		5 Certificats de qualification technique et sportive (entraîneur, technicien, juge, arbitre, chronométrateur) délivrés par les fédérations sportives nationales agréées par le CONI	
a livello provinciale o regionale p. 0,1		À l'échelon provincial ou régional : 0,1 point	
nazionale p. 0,2	Max p.2	À l'échelon national : 0,2 point	2 points au maximum
6 Pubblicazioni o prodotti multimediali, software, attestati da idonea certificazione, pertinenti l'attività motoria, l'orientamento, la dispersione scolastica, l'educazione alla salute e le problematiche giovanili		6 Publications, produits multimédia ou logiciels, documentés par des certificats ad hoc et concernant l'activité motrice, l'orientation, l'échec scolaire, l'éducation à la santé et les problèmes des jeunes	
punti da 2 a 3 per ciascuno di essi	Max p.7	De 2 à 3 points pour chaque publication, produit ou logiciel	7 points au maximum
7 Articoli su riviste specializzate pertinenti l'attività motoria, l'educazione alla salute e le problematiche giovanili		7 Articles parus dans des revues spécialisées concernant l'activité motrice, l'éducation à la santé et les problèmes des jeunes	
punti da 0,5 a 2 per ciascuno di essi	Max p.6	De 0,5 point à 2 points pour chaque article	6 points au maximum
8 Valutazione del piano progettuale	Max p.10	8 Évaluation du plan de projet	10 points au maximum
9 Aver svolto attività di consulenza nell'ambito del medesimo progetto per l'anno scolastico 2007/2008	Max p. 3	9 Activité de conseil dans le cadre du même projet au titre de l'année scolaire 2007/2008	3 points au maximum

ALLEGATO B

Schema di domanda  
(da compilare in STAMPATELLO)

Al Dipartimento Sovrintendenza agli Studi  
Piazza A. Deffeyes 1  
11100 AOSTA

\_\_l\_ sottoscritt \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (cognome e nome)

chiede di essere ammesso/a a partecipare alla selezione per il conferimento dell'incarico di collaborazione tecnica dell'attività motoria nella scuola primaria.

ANNEXE B

Modèle de l'acte de candidature  
(à remplir en LETTRES CAPITALES)

Au Département de la  
Surintendance des écoles  
1, place Deffeyes  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (nom et prénom)

demande à pouvoir participer à la sélection relative à l'attribution des mandats en vue de la collaboration technique pour l'activité motrice dans l'école primaire.

A tal fine dichiara, sotto la propria responsabilità:

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO  
DI NASCITA \_\_\_\_\_  
CODICE FISCALE \_\_\_\_\_ TE-  
LEFONO/CELL. \_\_\_\_\_

RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ CAP. \_\_\_\_\_ VIA  
O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

DOMICILIATO IN *(da compilare solo se diverso dalla  
residenza anagrafica)*

COMUNE \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ CAP. \_\_\_\_\_ VIA  
O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

Di essere in possesso del diploma di laurea in \_\_\_\_\_  
conseguito presso l'Università di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in  
\_\_\_\_\_ nell'anno accademico  
\_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_

di essere in possesso del titolo di piena conoscenza della  
lingua francese

Dichiara altresì:

- Di \_ avere

\_ non avere

riportato sanzioni disciplinari superiore alla censura do-  
po la nomina in ruolo

\_\_\_\_\_ *(dichiarare, eventualmente le  
sanzioni, ed integrare con le le dichiarazioni di cui  
all'art. 5, lett. c del bando di concorso)*

- Di \_ essere

\_ non essere

stato sospeso dal servizio ai sensi dell'art. 506 e segg.  
Del D. lgvo 297/94

Elencare eventualmente i periodi:

da \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ a \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_/  
da \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ a \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_/  
da \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ a \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_/

- Di \_ avere

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

Que les DONNÉES NOMINATIVES me concernant  
sont les suivantes :

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ CODE FISCAL \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ TÉL./CELL. \_\_\_\_\_

Que ma RÉSIDENCE OFFICIELLE est la suivante :

COMMUNE \_\_\_\_\_  
CODE POSTAL \_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU  
\_\_\_\_\_ N° \_\_\_\_\_

Que mon DOMICILE *(à remplir seulement dans le cas  
où le domicile ne serait pas la résidence officielle)* est le  
suivant :

COMMUNE \_\_\_\_\_  
CODE POSTAL \_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU  
\_\_\_\_\_ N° \_\_\_\_\_

Être titulaire de la licence en \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ obtenue auprès de  
l'université \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, au cours de l'année académique  
\_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;

Justifier du titre attestant la connaissance de la langue  
française.

Je déclare par ailleurs :

- \_ avoir

\_ ne pas avoir

fait l'objet d'une sanction disciplinaire supérieure au  
blâme après ma titularisation

\_\_\_\_\_ *(Déclarer les éventuelles  
sanctions, assorties des pièces indiquées à la lettre c de  
l'art. 5 de l'avis)*

- \_ avoir

\_ ne pas avoir

été suspendu de mes fonctions au sens de l'art. 506 et  
suivants du décret législatif n° 297/1994

*(Indiquer les éventuelles périodes de suspension)*

du \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ au \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_/  
du \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ au \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_/  
du \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ au \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_/

- \_ avoir

\_ non avere

condanne penali o carichi pendenti

- di essere in possesso dei titoli culturali, di servizio e professionali analiticamente indicati nell'allegato elenco che fa parte integrante della presente domanda;
- di presentare le pubblicazioni di cui all'allegato elenco

\_I\_ sottoscritt\_ dichiara di rendersi disponibile all'impegno orario in funzione delle esigenze della scuola primaria.

\_I\_ sottoscritt\_ dichiara che tutto quanto indicato sotto la propria responsabilità nella presente domanda corrisponde al vero ai sensi dell'articolo 46 del D.P.R. n. 445/2000 e di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

\_I\_ sottoscritt\_ si impegna a notificare tempestivamente, mediante raccomandata con avviso di ricevimento, le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

\_I\_ sottoscritt\_, ai sensi del d. lgs. 30 giugno 2003, n. 196, autorizza l'Amministrazione scolastica ad utilizzare i dati personali dichiarati solo ai fini istituzionali e necessari per l'espletamento della procedura di selezione di cui alla presente domanda.

Luogo \_\_\_\_\_ Data \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Firma del dichiarante

N. 130

### Comunità Montana Monte Cervino.

**Graduatoria finale del concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore (istruttore) – categoria C posizione C2 – a 36 ore settimanali.**

#### GRADUATORIA FINALE

- |                  |                |
|------------------|----------------|
| 1. FREZET Elena  | punti 28,73/36 |
| 2. PERRON Pamela | punti 22,03/36 |

\_ ne pas avoir

subi de condamnation pénale et d'action pénale en cours ;

- être en possession des titres culturels et professionnels et des états de service indiqués de manière analytique dans la liste annexée au présent acte de candidature, dont elle fait partie intégrante ;
- présenter les publications visées à la liste annexée au présent acte de candidature.

Je soussigné(e) déclare être disponible à organiser mon emploi du temps en fonction des exigences de l'école primaire.

Je soussigné(e) déclare que le contenu de toutes les déclarations sur l'honneur visées au présent acte de candidature est véridique, au sens de l'art. 46 du DPR n° 445/2000, et que je suis conscient(e) du fait que l'Administration décline toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Je soussigné(e) m'engage à communiquer en temps utile, par lettre recommandée avec accusé de réception, tout changement d'adresse survenu après la date de présentation de l'acte de candidature.

Je soussigné(e) autorise l'administration scolaire à traiter les données nominatives qui me concernent uniquement aux fins institutionnelles et aux fins de la procédure visée au présent acte de candidature, aux termes du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Signature

N° 130

### Communauté de montagne Mont Cervin.

**Liste d'aptitude du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de n° 1 collaborateur (instructeur) – catégorie C position C2 – à 36 heures par semaine.**

#### LISTE D'APTITUDE

- |                  |                 |
|------------------|-----------------|
| 1. FREZET Elena  | 28,73/36 points |
| 2. PERRON Pamela | 22,03/36 points |

3. SERIS Valeria punti 19,07/36

Il Segretario generale  
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 131

### ANNUNZI LEGALI

**Comune di NUS – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Via Aosta, n. 13 – 11020 NUS (AO) – Tel. 0165/763763 – Fax 0165/763719.**

**Lavori di manutenzione straordinaria della casa municipale, della sala conferenze e dell'area adiacente al municipio nel Comune di NUS.**

Si rende noto, che questa Amministrazione intende affidare i lavori di manutenzione straordinaria della casa municipale, della sala conferenze e dell'area adiacente al municipio nel Comune di NUS (AO).

L'affidamento verrà effettuato a mezzo di procedura aperta – asta pubblica da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso sull'importo delle opere a corpo a misura ed in economia posto a base di gara, con esclusione automatica delle offerte in aumento e di quelle considerate anomale.

L'importo complessivo dei lavori è pari a € 1.116.907,12, di cui a base d'asta € 1.081.907,12 è prevista inoltre la somma di € 35.000,00 per opere relative alla sicurezza non soggetta a ribasso d'asta.

*Categoria prevalente e relativa classifica:* categoria OG1 (classifica III).

*Termini di presentazione dell'offerta:* le offerte dovranno pervenire, entro e non oltre le ore 12.30 del giorno 11.07.2008.

Le altre condizioni possono essere tratte dall'avviso di gara inviato per la pubblicazione sui quotidiani, l'albo pretorio del Comune e all'indirizzo internet [www.cm-montemilius.vda.it](http://www.cm-montemilius.vda.it) e [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Nus, 30 maggio 2008.

Il Responsabile  
dell'Ufficio Tecnico  
BISCARDI

N. 132 A pagamento.

3. SERIS Valeria 19,07/36 points

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 131

### ANNONCES LÉGALES

**Commune de NUS – Région autonome Vallée d'Aoste – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS – Tél. : 01 65 76 37 63 – Fax : 01 65 76 37 19.**

**Travaux d'entretien extraordinaire de la maison communale, de la salle des conférences et de l'espace adjacent à la maison communale, dans la commune de NUS.**

La Commune de NUS entend procéder à l'attribution, par procédure ouverte, des travaux d'entretien extraordinaire de la maison communale, de la salle des conférences et de l'espace adjacent à la maison communale, dans la commune de NUS.

Le marché sera attribué au prix le plus bas par rapport au montant des travaux à forfait, à l'unité de mesure et en régie directe valant mise à prix, avec exclusion automatique des offres à la hausse et des offres considérées comme irrégulières.

La valeur globale du marché se chiffre à 1 116 907,12 €, dont 1 081 907,12 € valant mise à prix et 35 000,00 euros pour les frais afférents à la sécurité (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais).

*Catégorie principale et classement y afférent :* OG1 (classement III).

*Délai de dépôt des soumissions :* les soumissions doivent parvenir au plus tard le 11 juillet 2008, 12 h 30.

Pour tout renseignement complémentaire, il y a lieu de consulter l'avis d'appel d'offres intégral publié dans les quotidiens, au tableau d'affichage de la Commune et sur les sites Internet [www.cm-montemilius.vda.it](http://www.cm-montemilius.vda.it) et [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Fait à Nus, le 30 mai 2008.

Le responsable  
du Bureau technique,  
Graziella BISCARDI

N° 132 Payant.